



**Domkraft  
Trolley jack**



**20811-0106**

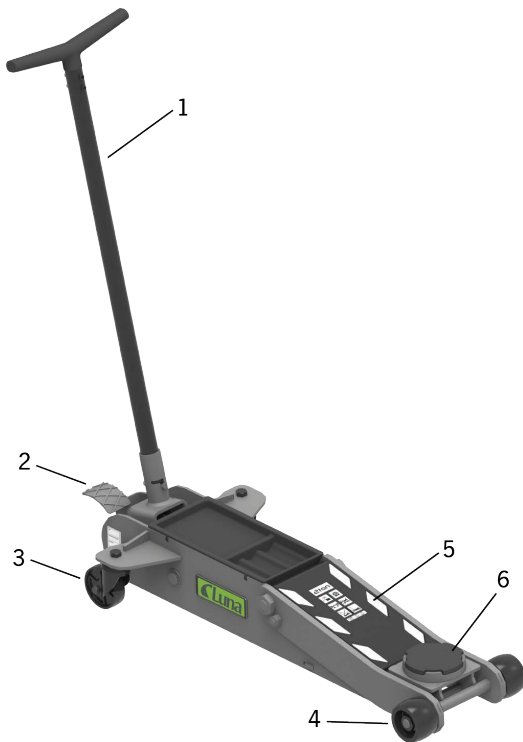
**Luna**

<b>Deutsch</b> .....	<b>1</b>
<b>Dansk</b> .....	<b>2</b>
<b>Eesti</b> .....	<b>3</b>
<b>Espanõl</b> .....	<b>4</b>
<b>Suomeksi</b> .....	<b>5</b>
<b>Français</b> .....	<b>6</b>
<b>English</b> .....	<b>7</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>8</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>9</b>
<b>Lietuviškai</b> .....	<b>10</b>
<b>Latviska</b> .....	<b>11</b>
<b>Netherlands</b> .....	<b>12</b>
<b>Norska</b> .....	<b>13</b>
<b>W języku polskim</b> .....	<b>14</b>
<b>Português</b> .....	<b>15</b>
<b>По-русски</b> .....	<b>16</b>
<b>Svenska</b> .....	<b>17</b>

Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.  
Vi reserverer oss for konstruktionsændringer  
Konstruktiooni muutmise õigused kaitstud  
Derechos de alteración de construcción reservados.  
Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen  
Tout droit de modification de construction réservés.  
Right of construction changes reserved  
Κατοχρῶνεται το δικαίωμα αλλαγής της κατασκευής  
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design  
Mes pasilikame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus  
Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas  
Wijzigingen in de constructie voorbehouden  
Vi reserverer oss for konstruksjonsendring  
Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych  
Direitos de mudança de construção reservados.  
Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию  
Vi reserverar oss för konstruktionsändringar

---

## DEUTSH



- 1. Pump-Hebel
- 2. Fußpedal
- 3. Schwenkbare Rad

- 4. Fixed Rad
- 5. Heben Arm
- 6. Sattel

### 1. SICHERHEITSHINWEISE

- 1.1 Das Gewicht der Last darf nicht die Nennleistung des Hebebocks übersteigen.
- 1.2 Beim Arbeiten überschreiten Sie nie den auf dem Aufkleber angegebenen maximalen Hub.
- 1.3 Das Fahrzeug bzw. die Last muss vor dem Heben auf einer ebenen, stabilen Oberfläche stehen, wobei die Räder mit Keilen gegen Ausrutschen gesichert sein müssen.
- 1.4 Den Hebebock immer auf einer festen, ebenen und waagrechteten Oberfläche aufstellen und nie auf einer Neigung betreiben.
- 1.5 Der Hebebock muss so aufgestellt werden, um Möglichkeit zu vermeiden, dass der Benutzer unter dem Fahrzeug arbeiten muss. Jedes Fahrzeug, das mit Hilfe des Hebebocks gehoben wird, muss immer mit eigenen sekundären Sicherheitsstützen, bspw., mechanischen Ständern, ausgerüstet sein.
- 1.6 Den Hebebock nie zum Anheben von Personen benutzen! Es muss sichergestellt werden, dass vor dem Heben im Bereich der Fahrzeugbewegung keine Personen aufhalten.
- 1.7 Es ist unbedingt erforderlich, dass während der Bewegung die Gebeeinrichtung und die Last stets im Sehbereich des Benutzers sind.
- 1.8 Vor der Verwendung des Hebebocks muss geprüft werden, ob im Fahrzeug keine Personen sind und ob der Motor abgeschaltet ist.
- 1.9 Die Positionierung der Stützpunkte (der Anlegepunkte des Hebebocks) ist aus dem Handbuch des Fahrzeugs zu entnehmen.
- 1.10 Sollten keine solchen Stützpunkte angegeben sein, muss der Wagenhebebock unter dem Gewichtszentrum der Last aufgestellt werden. Bei falscher Positionierung hat die Last ke-

in Gleichgewicht, wodurch eventuelle Anlage- bzw. Lastbeschädigungen und/oder Verletzungen verursacht werden können.

- 1.11 Es sind alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um beim Heben unkontrollierbare Bewegungen des Fahrzeugs bzw. der Last zu vermeiden.
- 1.12 Der Hebebock ist ausschließlich zum Heben vorgesehen und darf nicht zum anderweitigen Fahrzeug- oder Lasttransport verwendet werden.
- 1.13 Falls die hier aufgeführten Grundregeln nicht eingehalten werden, kann die Verwendung der Einrichtung Verletzungen des Benutzers oder Beschädigung der Last verursachen.
- 1.14 Um zusätzliche Funktionssicherheit zu erzielen, ist der Hebebock mit einem Ventil zur Vermeidung der Überlastung ausgerüstet. Diese Einrichtung ist werkseitig eingestellt, und die Einstellungen dürfen nicht geändert werden.

### 2. BETRIEB UND FUNKTIONSWEISE

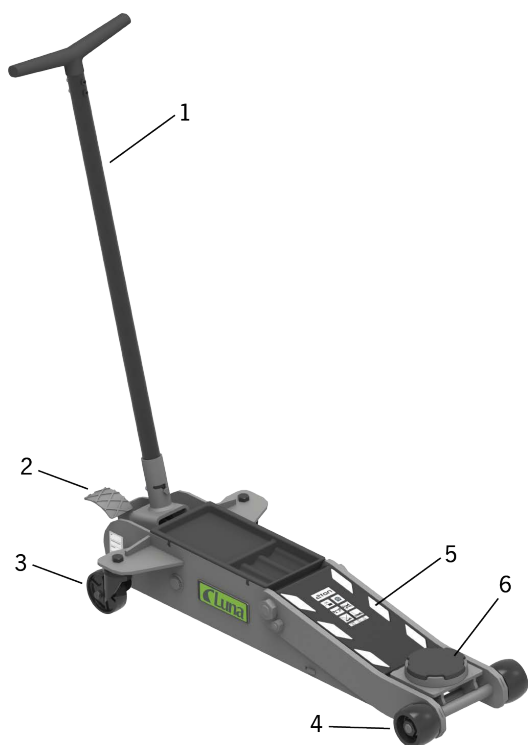
- 2.1. Setzen Sie den Handgriff in die Buchse ein und ziehen Sie die Schraube fest.
- 2.2. Vor dem Gebrauch des Hebebocks muss das System entlüftet werden. Dazu ist der Handgriff nach oben zu verschieben und im Uhrzeigersinn zu drehen. In solchem Zustand muss der Hebebock mehrmals aufgepumpt werden. Danach den Handgriff loslassen, und er kehrt automatisch in die Ausgangsposition zurück („AUS“ Position). Jetzt ist der Hebebock gebrauchsfertig.
- 2.3. Dieser Hebebock ist mit einem Fußpedal ausgerüstet, wodurch der Hebebock schneller die Lashöhe erreicht.
- 2.4. Zur Senkung der Last muss der Handgriff langsam gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden. Unsere Hebeböcke sind mit einer Sicherheitseinrichtung ausgerüstet, wodurch nur eine gleichmäßige Abwärtsbewegung der Last mit automatischer Geschwindigkeitskontrolle, d.i., mit einem von der Größe der Last abhängigen Tempo (L.C.S.), ermöglicht wird.
- 2.5. Mach der Verwendung muss der Hebel vollständig eingezogen sein.

### 3. TECHNISCHE WARTUNG

- 3.1. Alle beweglichen Teile müssen regelmäßig geschmiert werden.
- 3.2. Der Hebebock muss immer sauber gehalten und vor aggressiver Einwirkung geschützt werden.
- 3.3. Beim Ölwechsel ist die richtige Ölmenge aus der Ersatzteilliste des Hebebocks zu entnehmen. Stellen Sie sicher, dass der Kolben vollständig eingezogen ist.  
WICHTIG: eine überflüssige Ölmenge kann die Funktion des Hebebocks hemmen.
- 3.4. Benutzen Sie nur Hydrauliköl, Typ HL oder HM mit kinematischer Viskosität der Kategorie 30cST ISO bei 40°C oder Viskosität 3 nach Engler bei 50°C.  
SEHR WICHTIG: Verwenden Sie nie die Bremsflüssigkeit.
- 3.5. Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie, bitte, die entsprechende Referenznummer gemäß der beigefügten Explosionszeichnung an. Es ist möglich, einen Reparatursatz zu kaufen, der alle üblichsten Ersatzteile enthält.

### 4. INSTANDSETZUNG

Sowohl mit der technischen Wartung, als auch der Instandsetzung darf nur ein konzessionierter Fachmann mit entsprechender Qualifikation beauftragt werden.



- 1. Pumpe løftestang
- 2. Fodpedal
- 3. Swiveling hjulet

- 4. Faste hjul
- 5. Løfte arm
- 6. Saddle

## 1. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- 1.1 Læs, som skal løftes, må ikke overstige donkraftens nominale kapacitet.
- 1.2 Arbejd aldrig med donkraften uden for dens maksimale slag angivet på etiketten.
- 1.3 Stil køretøj eller læs på en flad, stabil overflade og placer kiler under hjulene for at forhindre bevægelse.
- 1.4 Stil altid donkraften på en stabil, jævn og horisontal overflade, arbejd aldrig med donkraften på en skrå overflade.
- 1.5 Donkraften skal placeres på den måde så at brugeren undgår at arbejde med den under køretøj. Hvert køretøj, som skal løftes med donkraften, skal altid have en sekundær sikkerhedsstøtte, for eksempel, mekaniske stativer.
- 1.6 Løft aldrig et menneske med denne donkraft. Sørg for at alle mennesker er steget ud af køretøj før løftning.
- 1.7 Det er nødvendigt at operatøren kan være opmærksom på løftningsudstyr og læs under alle bevægelser.
- 1.8 Inden du anvender donkraften sørg for at ingen passagerer er i køretøj, håndbremse er trukket og motoren er slukket.
- 1.9 Se for løftnings punkter i køretøjs brugsanvisningen.

- 1.10 Hvis dette punkter ikke er anvist i brugsanvisningen, skal vogn donkraft placeres under læssets centrum. Forkert placering af donkraften kan gøre læsset ustabilt og dermed forårsage eventuelle udstyr/læs- og personskader.
- 1.11 Det er en nødvendighed at alle sikkerhedsforanstaltninger udføres for at undgå uventede bevægelser af køretøjs læs under løftning.
- 1.12 Donkraft er kun løftningsudstyr og må aldrig anvendes til at flytte køretøj eller læs.
- 1.13 Hvis disse grundlæggende regler ikke overholdes kan dette resultere i personskader og ødelægge donkraft eller læs.
- 1.14 For en ekstra sikkerheds skyld er donkraft forsynet med en ventil for at undgå overbyrde på udstyret. Udstyret er indstillet på fabrikken og de må ikke genindstilles.

## 2. ANVENDELSE OG DRIFT

- 2.1 Sæt håndtag ind i muffen/holderen og spænd skruen.
- 2.2 Inden donkraften tages i brug er det nødvendigt at blæse luft ud af ventil system ved at trække håndtaget op og dreje med uret. Ved at holde i denne position pump donkraft flere gange. Slip håndtaget og det vil automatisk går tilbage til starte position ("det slukkede princip"). Donkraft er parat til at blive anvendt.
- 2.3 Disse donkrafter er forsynet med en fodpedal, som fører donkraften tættere på læsset hurtigere.
- 2.4 For at sænke læsset ned drej håndtaget langsomt med uret. Vores donkrafter er forsynede med sikkerhedsudstyr, som sørger for at læsset bliver sænket ned jævnt ved at fører hastigheden automatisk, dvs., ved at vælge tempo afhængig af læssets størrelse (L.C.S.).
- 2.5 Efter anvendelse af donkraften sørg for at løftestang er fuldstændigt trukket tilbage.

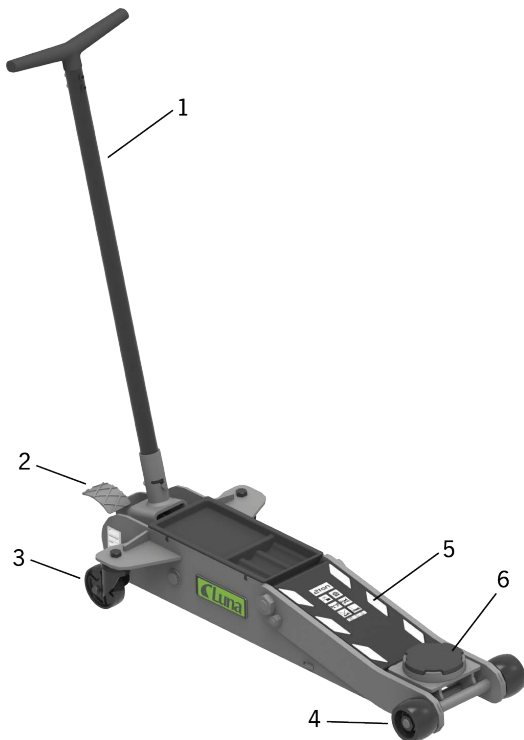
## 3. VEDLIGEHOLDELSE

- 3.1 Smør regelmæssigt alle bevægelige dele.
- 3.2 Hold altid donkraften ren og beskyttet mod aggressive vilkår.
- 3.3 Hvis du skal skifte olie ud, er den rigtige volumen angivet på listen over dele. Sørg for at stempel er fuldstændigt trukket tilbage.  
VIGTIGT: Alt for meget olie vil sætte donkraften ud af kraft.
- 3.4 Anvend kun hydraulisk olie, HL eller HM typer, med en ISO kategori kinematisk viskositet af 30 cST ved 40° C eller Engler viskositet af 3 ved 50 ° C.  
MEGET VIGTIGT: anvend aldrig bremsevæske.
- 3.5 Ved at bestille reservedele, sørg for at notere reservedel reference, som angivet på vedhæftet udvidet oversigtsskitse. Et sæt af reparationsdele er tilgængeligt, som indeholder alle almindelige reservedele.

## 4. REPARATION

Både vedligeholdelses- og reparationsarbejde udføres af et kvalificeret og godkendt personale.

## EESTI



- 1. Pumba kang
- 2. Pedaal
- 3. Iseseaduv ratas

- 4. Jäik ratas
- 5. Tõstekonsool
- 6. Sadul

### 1. OHUTUSEESKIRJAD

- 1.1 Tõstetav raskus ei tohi kunagi ületada tungraua lubatud tõstejõudu.
- 1.2 Ära kunagi kasuta tungrauda üle sildil näidatud maksimaalse käigupikkuse.
- 1.3 Enne tõstmist paigalda auto või muu tõstetav koormus tasasele kindlale pinnale ja aseta auto rataste alla tõkiskingad.
- 1.4 Aseta tungraud tugevale tasasele ja horisontaalsele alusele. Ära toeta tungrauda kunagi kaldpinnale.
- 1.5 Tungraud tuleb asetada nii, et selle kasutamiseks ei peaks minema auto alla. Tungrauaga tõstetud sõiduk tuleb toetada täiendava tugialusega.
- 1.6 Ära kunagi tõsta tungraua abil inimest. Enne sõiduki tõstmist tungrauaga veendu, et sõidukis ei oleks inimesi.
- 1.7 Operaatoril peab olema võimalik jälgida tõstmise ajal nii tungrauda kui tõstatavat koormust.
- 1.8 Enne tungraua kasutamist kontrolli, et sõidukis poleks reisi- ja käsipidur oleks peale tõmmatud ja mootor seisaks.
- 1.9 Tungraua toetuspunktid leiad sõiduki kasutusjuhendist.

- 1.10 Kui sõidukil ei ole spetsiaalseid tungrauapunkte, aseta tungraud raskuskeskme kohale. Kui koormus ei asu tungraua korrektselt, võib see kaotada tasakaalu, mille tulemuseks võib olla tungraua/koorma kahjustus või operaatori vigastus.
- 1.11 Tingimata on vajalik võtta meetmed, et vältida sõiduki või muu koormuse ettenägematut liikumist tõstmise ajal.
- 1.12 Tungraud on ette nähtud ainult tõstmiseks ja seda ei tohi kasutada auto või muu koormuse nihutamiseks.
- 1.13 Kui käesolevaid põhireegleid ei jälgita, võib see põhjustada kasutaja, tungraua või tõstetava koormuse vigastamist.
- 1.14 Täiendava ohutusmeetmena on tungraud varustatud klappiga, mis väldib tungraua ülekoormamist. See klapp on vabrikus seadistatud ja klapi seadistust ei tohi hiljem muuta.

### 2. KASUTAMINE

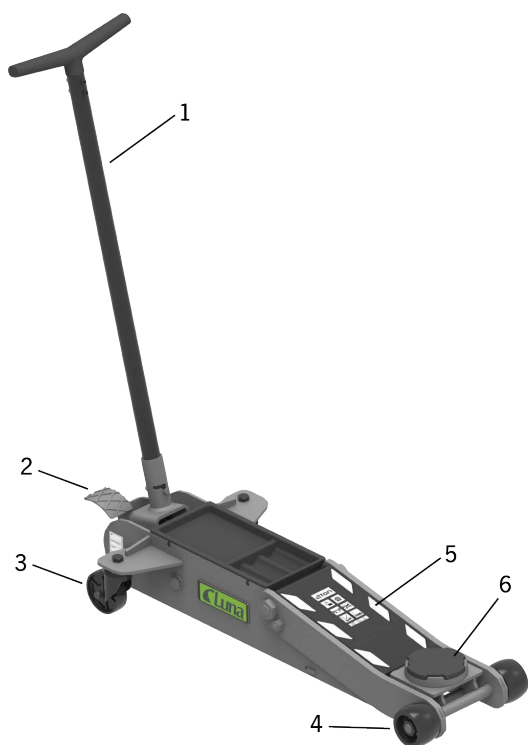
- 2.1 Torke tungraua käepide pesasse ja keera kinni fiksaatorkruvi.
- 2.2 Enne tungraua kasutamist tuleb välja lasta tungrauas olev õhk. Selleks tõsta käepide üles ja keera käepidet päripäeva. Pumpa selles asendis käepidemega mõned korrad. Lase käepide lahti ja käepide pöördub automaatselt algasendisse. Tungraud on nüüd kasutamiseks valmis.
- 2.3 Tungraua on jalgpedaal tungraua kiireks koormuse vastu tõstmiseks.
- 2.4 Koormuse allalaskmiseks pööra käepidet aeglaselt päripäeva. Meie tungraud on varustatud ohutusseadmega, mis tagab koormuse pehme laskumise, reguleerides laskumiskiirust sõltuvalt koormuse suurusest (LCS).
- 2.5 Pärast kasutamist tuleb käepide jätta algasendisse.

### 3. HOOLDUS

- 3.1 Määri regulaarselt kõiki liikuvaid osi.
- 3.2 Hoida tungraud alati puhas ja kaitse seda agressiivsete ainete eest.
- 3.3 Õli vahetamisel vaata vajalikku õlikogust tungraua osade skeemilt. Kolb peab olema õli valamisel algasendis. **TÄHTIS:** Üleliigne õlikogus võib muuta tungraua mittetöimivaks.
- 3.4 Kasuta ainult HL või HM tüüpi hüdraulikaõlisid viskoosusega 30 cST temperatuuril 40°C (ISO) või 3 temperatuuril 50° C (Engler). **VÄGA TÄHTIS:** Ära kasuta tungrauas kunagi pidurivedelikku.
- 3.5 Varuosade tellimisel märgi tellimusele varuosa number vastavalt osade skeemile. Tellida on ka võimalik remondikomplekti, mis sisaldab kõiki tavalisemaid varuosi.

### 4. REMONT

Nii hooldust kui remonti võivad läbi viia ainult kvalifitseeritud ja tunnustatud töötajad.



- 1. Bomba de palanca
- 2. Pedal
- 3. Rueda giratoria

- 4. Rueda fija
- 5. Brazo de elevación
- 6. Sillín

## 1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD

- 1.1 La carga a elevar no debe ser nunca superior a la fuerza nominal del gato.
- 1.2 El recorrido máximo del gato, que está indicado en la etiqueta, no debe ser nunca sobrepasado.
- 1.3 Asegure el vehículo o elemento a elevar contra cualquier tipo de deslizamiento, utilizando calzos en caso necesario.
- 1.4 El gato debe apoyarse en una superficie firme regular y horizontal. No utilice nunca el gato en posición inclinada.
- 1.5 El gato debe ser utilizado de forma que sea posible su maniobra sin que el usuario se vea obligado a introducir parte alguna de su cuerpo debajo del vehículo. No se debe trabajar nunca debajo de un vehículo o de una carga elevada sin haberla sustentado antes con soportes mecánicos u otros medios adecuados.
- 1.6 Está prohibido elevar personas con este aparato. Asimismo durante su uso no puede haber personas dentro del vehículo.
- 1.7 El operador debe vigilar el dispositivo de elevación y la carga durante todos los movimientos.
- 1.8 Antes de utilizar el gato, asegúrese de que no hay personas dentro del vehículo a elevar, así como de que está debidamente frenado.
- 1.9 Consulte el manual de instrucciones del vehículo para posicionar correctamente el platillo de elevación del gato.
- 1.10 La carga a elevar debe estar siempre centrada sobre el platil-

lo de elevación. Toda carga descentrada puede crear riesgos.

- 1.11 Durante la elevación y el descenso es necesario tomar todo tipo de medidas para evitar el desplazamiento de la carga del vehículo.
- 1.12 El gato es un dispositivo de elevación y por lo tanto no debe ser utilizado para trasladar el vehículo o la carga elevada.
- 1.13 El incumplimiento de estas consignas esenciales de seguridad puede ocasionar daños al usuario, al gato o al elemento a elevar.
- 1.14 Como medida de seguridad contra sobrecargas, el gato está provisto de una válvula de sobrepresión que ha sido tarada en fábrica. Esta válvula no debe ser en ningún caso manipulada.

## 2. USO Y FUNCIONAMIENTO

- 2.1 Introduzca la palanca en su alojamiento y rosque el tornillo hasta que haga tope.
- 2.2 Antes de utilizar el gato, es necesario purgar el circuito hidráulico para eliminar el aire del sistema de válvulas. Para ello, suba la palanca y gírela en el sentido de las agujas del reloj. Manténgala en esa posición y bombee varias veces. Suelte luego la palanca, que retornará automáticamente a su posición inicial (principio "Hombre muerto") con lo que el gato está listo para efectuar la elevación.
- 2.3 Para facilitar su aproximación rápida a la carga, nuestros gatos están provistos de un pedal de bombeo.
- 2.4 Para descender la carga, gire lentamente la palanca en sentido de las agujas del reloj. Para evitar descensos bruscos, el gato está provisto de un sistema que regula y controla automáticamente el descenso (L.C.S).
- 2.5 Una vez utilizado el gato, manténgalo almacenado con el pistón y la bomba recogidos.

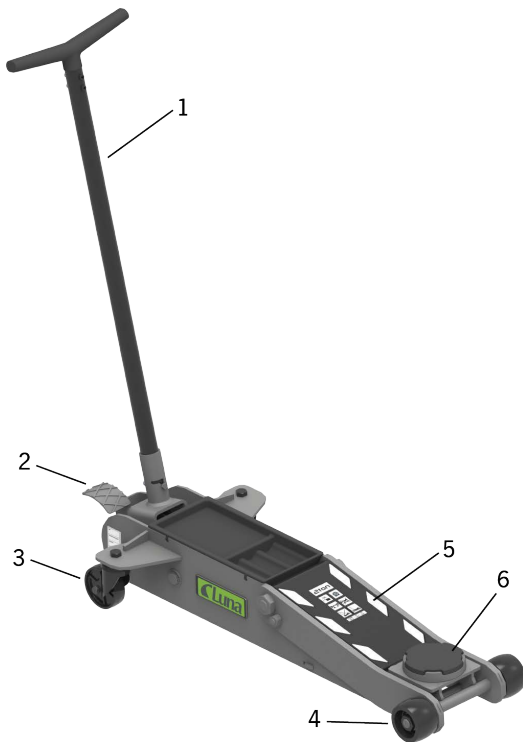
## 3. MANTENIMIENTO

- 3.1 Engrase periódicamente los ejes y las partes móviles del gato.
- 3.2 Mantenga siempre el gato limpio y protegido de ambientes agresivos.
- 3.3 Verifique el nivel de aceite con el pistón totalmente recogido y repóngalo en caso necesario, según el volumen indicado en la tabla.  
**IMPORTANTE:** Un exceso de aceite puede impedir el funcionamiento del gato.
- 3.4 Utilice aceite de uso hidráulico, tipo HL o HM, con un grado ISO de viscosidad cinemática de 30 cST a 40°C o de una viscosidad Engler de 3 a 50°C.  
**MUY IMPORTANTE:** No utilice nunca líquido de frenos.
- 3.5 Para pedidos de piezas de recambio, indique la referencia de la pieza según el dibujo. Disponemos de un juego de repuestos que contiene exclusivamente los retenes y las juntas del gato.

## 4. REPARACION

Tanto el mantenimiento como la reparación de este gato deben ser llevados a cabo por personal cualificado que, por su formación y experiencia, sea conocedor de los sistemas hidráulicos utilizados en estos aparatos.

## SUOMI



1. Pumppu vipu  
2. Jalka pedaali  
3. Swiveling pyörä

4. Kiinteä pyörä  
5. Nosto-arm  
6. Saddle

### 1. TURVALLISUUSOHJEET

- 1.1 Nostettava kuorma ei saa koskaan ylittää tunkin kapasiteettia.
- 1.2 Älä koskaan käytä tunkkia yli tarrassa ilmoitetun nostokorkeuden.
- 1.3 Sijoita nostettava ajoneuvo tai kuorma tasaiselle, tukevalle pinnalle ja estä sen liikkuminen kiilaamalla pyörät.
- 1.4 Sijoita tunkki kiinteälle, tasaiselle ja vaakasuoralle pinnalle. Älä koskaan käytä tunkkia kaltevalla alustalla.
- 1.5 Tunkki on sijoitettava niin, ettei käyttäjän tarvitse käsitellä sitä ajoneuvon alla. Tunkilla nostettavan ajoneuvon alle on aina sijoitettava myös toiset tuet, esim. tukipukit.
- 1.6 Älä koskaan nosta ihmisiä tunkin avulla. Varmista, ettei ajoneuvossa ole ihmisiä, ennen kuin nostat sitä.
- 1.7 Käyttäjän on nähtävä nostovarsi ja ajoneuvo koko nostotapahtuman ajan.
- 1.8 Varmista, ettei ajoneuvossa ole matkustajia ja että käsijarru on kytketty ja moottori sammutettu, ennen kuin aloitat noston tunkilla.

- 1.9 Katso auton ohjekirjasta, missä sen nostopisteet tunkille sijaitsevat.
- 1.10 Jos erillisiä nostopisteitä ei ole, tunkki sijoitetaan kuorman alle keskelle. Muuten kuorma voi olla epätasapainoinen ja se voi johtaa laitteiston, kuorman tai käyttäjän vahingoittumiseen.
- 1.11 On ehdottoman tärkeää, että ajoneuvon/kuorman liikkuminen estetään kaikin mahdollisin tavoin.
- 1.12 Tunkki on ainoastaan nostolaite, eikä sitä saa koskaan käyttää ajoneuvon/kuorman siirtämiseen.
- 1.13 Mikäli näitä perusmääräyksiä ei noudateta, seurauksena saattaa olla käyttäjän, nostimen tai kuorman vahingoittuminen.
- 1.14 Tunkissa on lisäturvavälineenä varoventtiili, joka estää tunkin ylikuormittamisen. Se on säädetty tehtaalla, eikä asetusta saa muuttaa.

### 2. KÄYTTÖ

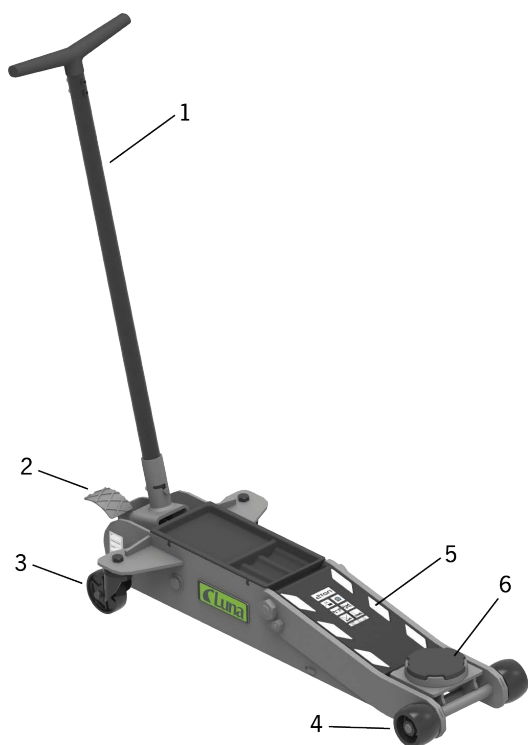
- 2.1 Vie varsi holkkiin ja kiinnitä se mukana toimitetulla ruuvilla.
- 2.2 Järjestelmä on ilmattava, ennen kuin tunkkia voidaan käyttää. Nosta vartta ylöspäin ja kierrä sitä myötäpäivään, pidä tässä asennossa ja pumpppaa muutaman kerran. Päästä varsi, se palautuu automaattisesti lähtöasentoon (= kuolleenmiehenote). Tunkki on nyt valmis käytettäväksi.
- 2.3 Tunkissa on jalkapoljin, jonka avulla kuorman nostaminen sujuu nopeammin.
- 2.4 Kuorma lasketaan nostamalla vartta ja kiertämällä sitä myötäpäivään.  
Tunkeissa on turvalaite, joka laskee kuorman hitaasti valvon nopeutta automaattisesti kuorman painon mukaan (LCS).
- 2.5 Varmista, että nostovarsi on palautunut käytön jälkeen kokonaan takaisin.

### 3. KUNNOSSAPITO

- 3.1 Voitele kaikki liikkuvat osat säännöllisin väliajoin.
- 3.2 Pidä tunkki aina puhtaana ja suojattuna kosteudelta ja syövyttäviltä nesteiltä ja kaasuilta.
- 3.3 Jos tunkin öljy pitää vaihtaa, oikean määrän löydät räjähdyskuvasta.  
**TÄRKEÄÄ:** Liian suuri öljymäärä estää tunkin toiminnan.
- 3.4 Käytä ainoastaan HL- tai HM-tyyppistä hydraulioöljyä, jonka ISO-viskositeetti on 30 Cst / 40 °C tai Englerin viskositeetti on 3 / 50 °C.  
**ERITTÄIN TÄRKEÄÄ:** Älä koskaan käytä jarrunestettä.
- 3.5 Kun tilaat varaosia, ilmoita osien kohdenumero ja tilausnumero räjähdyskaavion mukaan.  
Saatavana on myös korjaussarja, joka sisältää tavallisimmat varaosat.

### 4. KORJAUS

Tunkin huolto- ja korjaustehtäviä saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilöstö.



- 1. Pompe à levier
- 2. Pédale
- 3. Roues pivotant

- 4. Roue fixe
- 5. Bras de levage
- 6. Selle

## 1. CONSIGNES DE SECURITE

- 1.1 La charge à soulever ne doit pas dépasser la force nominale du cric.
- 1.2 Toujours tenir compte du fait que la course maximale du cric, mentionnée sur l'étiquette, ne doit jamais être dépassée.
- 1.3 Assurer le véhicule ou l'élément à soulever contre tout risque de glissement. Utiliser des cales si nécessaire.
- 1.4 Le cric doit être placé sur une surface solide, régulière et horizontale. Ne pas utiliser le cric en position inclinée.
- 1.5 Le cric doit être positionné de manière à permettre sa manœuvre sans que l'opérateur soit amené à engager une partie quelconque de son corps sous le véhicule. Ne jamais travailler sous la charge levée sans que celle-ci soit soutenue par des chandelles ou tout autre support stable.
- 1.6 Il est interdit de lever des personnes sur cet appareil ainsi que dans le véhicule qui est levé.
- 1.7 Il est nécessaire que l'opérateur puisse surveiller le dispositif de levage et la charge lors de tous les mouvements.
- 1.8 Avant utilisation du cric, vérifier que personne ne se trouve dans le véhicule à soulever et que le frein à main est engagé.
- 1.9 Positionner l'assiette de levage du cric à l'un des points de prise préconisés par le constructeur du véhicule à soulever.
- 1.10 Centrer correctement l'assiette de levage du cric sous le point de prise de la charge.

Le non respect de cette consigne peut présenter des risques.

- 1.11 Pendant la montée ou la descente, prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter le déplacement de la charge du véhicule à soulever.
- 1.12 Le cric est un appareil de levage, ne jamais l'utiliser pour déplacer le véhicule ou la charge à soulever.
- 1.13 Le non - respect de ces règles essentielles de sécurité peut créer des risques pour l'utilisateur, le cric ou la charge à soulever.
- 1.14 Comme dispositif de sécurité contre les surcharges, le cric est muni d'un limiteur de pression réglé en usine. Ne pas modifier son réglage.

## 2. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

- 2.1 Introduire le levier du cric dans son logement et mettre la vis.
- 2.2 Avant d'utiliser le cric, purger le circuit hydraulique pour éliminer l'air dans le système.  
Tirer le levier vers le haut et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et, en le maintenant dans cette position, l'actionner plusieurs fois de haut en bas. Ensuite, lâcher le levier qui reprendra ainsi sa position initiale (principe "Homme mort"). Le cric est prêt à fonctionner.
- 2.3 Tous nos crics sont munis d'une pédale permettant une mise en contact rapide de l'assiette de levage avec le point de prise de la charge.
- 2.4 Pour descendre la charge, tourner lentement le levier dans le sens des aiguilles d'une montre.  
Pour réduire la vitesse de descente, nos crics sont munis d'un dispositif qui limite et ajuste la vitesse de descente (L.C.S.).
- 2.5 Après utilisation du cric, le stocker avec le basculeur en position rentrée.

## 3. MAINTENANCE

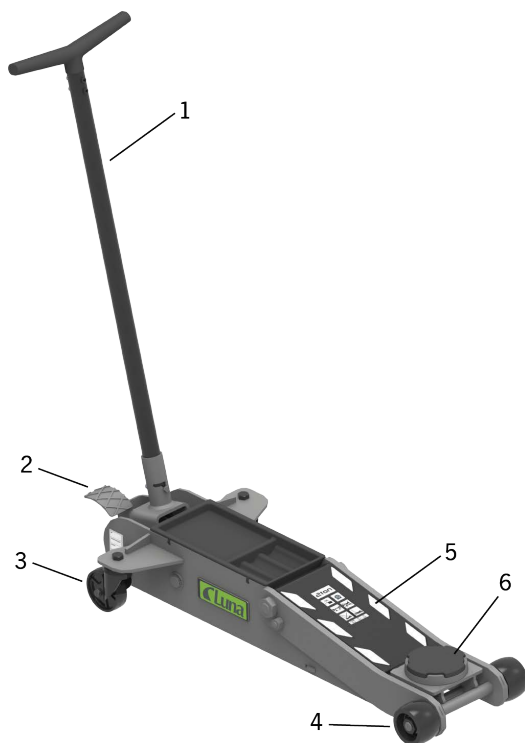
- 3.1 Lubrifier périodiquement les axes et les parties mobiles.
- 3.2 Toujours conserver le cric propre et à l'abri des milieux agressifs.
- 3.3 Vérifier le niveau d'huile avec le piston totalement rentré et faire l'appoint si nécessaire; le niveau correct est indiqué dans le tableau de références. **IMPORTANT:** Un excès d'huile dans le réservoir peut empêcher le cric de fonctionner.
- 3.4 Utiliser de l'huile hydraulique type HL ou HM d'une classe ISO de viscosité cinématique 30 cST à 40° C ou d'une viscosité Engler de 3 à 50° C.  
**TRES IMPORTANT:** Ne jamais utiliser de liquide de frein.
- 3.5 Pour la commande de pièces de rechange, indiquer la référence de la pièce selon la vue éclatée. Nous pouvons fournir aussi un kit de réparation contenant les pièces de rechange courantes.

## 4. REPARATION

La réparation et l'entretien des crics doivent être effectués par des personnes qualifiées qui, de par leur formation et leur expérience, ont une très bonne connaissance des systèmes hydrauliques utilisés dans ces appareils.



## ENGLISH



- 1. Pump lever
- 2. Foot pedal
- 3. Swiveling wheel

- 4. Fixed wheel
- 5. Lifting arm
- 6. Saddle

### 1. SAFETY INSTRUCTIONS

- 1.1 The load to be lifted should never exceed the rated capacity of the jack.
- 1.2 Never operate the jack beyond its maximum stroke indicated on the label.
- 1.3 Park the vehicle or load to be lifted on a flat firm surface and place wedges under the wheels to stop movement.
- 1.4 Position the jack on a solid, even and horizontal surface, never use the jack on a slope.
- 1.5 The jack should be positioned so as to avoid the user from having to operate it under the vehicle. Every vehicle lifted by a jack should always have a secondary safety support, such as mechanical stands.
- 1.6 Never lift a person with this jack. Ensure that all persons are out of the vehicle before jacking.
- 1.7 It is necessary that the operator can watch the lifting device and the load during all movements.
- 1.8 Before using the jack, make sure that the vehicle is free of passengers, handbrake engaged and the engine is off.
- 1.9 Consult the vehicle handbook for jacking points.

- 1.10 In the absence of jacking points the trolley jacks should be positioned under the centre of the load. Failure to position it correctly may cause the load to be unbalanced, resulting in possible equipment/load damage and operator injury.
- 1.11 It is imperative that all possible precautions are taken to avoid unexpected movement of the vehicle load when it is being lifted.
- 1.12 The jack is a lifting device only and should never be used to move the vehicle or load.
- 1.13 If these basic rules are not followed, injury to the user, the jack or the load being lifted may result.
- 1.14 As an additional safety feature the jack is equipped with a valve to prevent the unit from being overloaded. This unit is factory set and must not be tampered with.

### 2. USE AND OPERATION

- 2.1 Insert the handle into the socket and tighten the screw .
- 2.2 Before using the jack, it is necessary to purge air from the valve system. This is carried out by pulling the handle up and turning the handle clockwise. Whilst held in this position, pump the jack several times. Release the handle and it will automatically return back to the initial position ("Dead man" principle).The jack is now ready to be used.
- 2.3 These jacks are fitted with a foot pedal that gives a faster approach to the load.
- 2.4 To lower the load, turn the handle slowly clockwise. Our jacks are fitted with a safety device that only permits the load to be lowered smoothly by automatically controlling the speed at a rate dependant upon the size of the load ( L.C.S.).
- 2.5 After use, make sure the lifting beam is fully retracted.

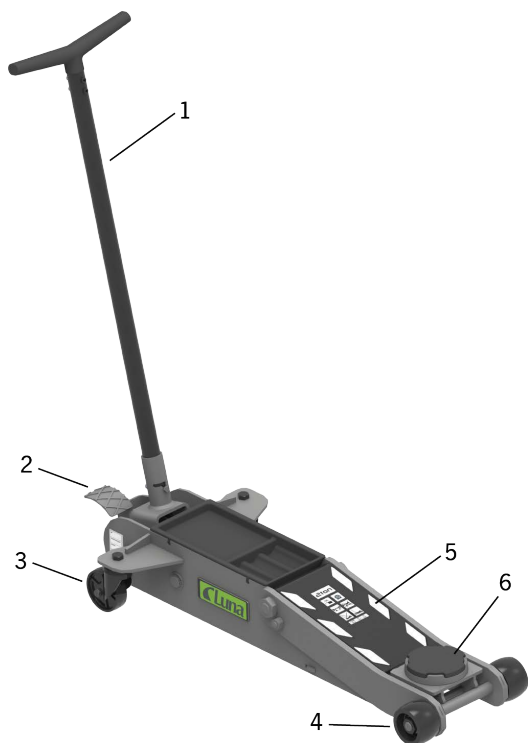
### 3. MAINTENANCE

- 3.1 Lubricate all moving parts at regular intervals.
- 3.2 Always keep the jack clean and protected from aggressive conditions.
- 3.3 If you have to replace the oil, the correct volume is indicated in the parts list. Make sure the piston is fully retracted.  
**IMPORTANT:** An excess of oil will render the jack inoperative.
- 3.4 Use only hydraulic oil, type HL or HM, with an ISO grade cinematic viscosity of 30 cST at 40°C or an Engler viscosity of 3 at 50 ° C.  
**VERY IMPORTANT** : Never use brake fluid.
- 3.5 When ordering spare parts, please make note of the part reference as shown in the exploded view drawing provided. A repair kit is available containing all the common spare parts.

### 4. REPAIR

Both maintenance and repair must only be carried out by qualified and approved personnel.

## Ελληνικά



1. Μοχλός άντλησης
4. Σταθερός τροχός
2. Ποδομοχλός

5. Βραχίονας ανύψωσης
3. Στρεφόμενος τροχός
6. Βάση

### 1. Οδηγίες ασφαλείας

- 1.1 Το φορτίο προς ανύψωση δεν πρέπει να υπερβαίνει την ονομαστική ικανότητα του γρύλου.
- 1.2 Ποτέ μην λειτουργείτε τον γρύλο πέρα από την ανώτατη διαδρομή που ενδεικνύεται στην ετικέτα.
- 1.3 Σταθμεύστε το όχημα ή το φορτίο προς ανύψωση πάνω σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια και τοποθετείστε σφήνες κάτω από τους τροχούς ώστε να σταματήσετε την κίνηση.
- 1.4 Τοποθετείστε το γρύλο σε μια σταθερή, ομαλή και οριζόντια επιφάνεια. Ποτέ μη τοποθετείτε το γρύλο σε επιφάνεια με κλίση.
- 1.5 Ο γρύλος πρέπει να είναι τοποθετημένος κατάλληλα, έτσι ώστε κατά την λειτουργία του ο χρήστης να μη βρίσκεται κάτω από το όχημα. Κάθε όχημα προς ανύψωση πρέπει πάντα να έχει ένα επιπλέον υποστήριγμα ασφαλείας, όπως για παράδειγμα μηχανικά στηρίγματα.
- 1.6 Ποτέ μην ανυψώνετε με τον γρύλο κάποιο άτομο. Πριν κάνετε την ανύψωση σιγουρευτείτε ότι δεν βρίσκονται άτομα μέσα στο όχημα.
- 1.7 Είναι απαραίτητο ο χρήστης να επιβλέπει το μηχανισμό ανύψωσης και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- 1.8 Πριν χρησιμοποιήσετε τον γρύλο σιγουρευτείτε ότι το όχημα είναι άδειο από επιβάτες, το χειρόφρενο είναι ασφαλισμένο και η μηχανή του οχήματος εκτός λειτουργίας.
- 1.9 Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο του οχήματος για τα σημεία ανύψωσης.
- 1.10 Σε περίπτωση απώλειας σημείων ανύψωσης, ο γρύλος πρέπει να τοποθετείτε κάτω από το κέντρο του φορτίου. Απο-

τυχία της σωστής τοποθέτησης ίσως προκαλέσει την ανισορροπία του φορτίου, με πιθανό αποτέλεσμα την πρόκληση ζημιάς στον εξοπλισμό/φορτίο και τραυματισμό του χρήστη.

- 1.11 Είναι επιτακτική η λήψη όλων των πιθανών προφυλάξεων ώστε να αποφευχθεί απροσδόκητη κίνηση του οχήματος κατά την ανύψωση.
- 1.12 Ο γρύλος είναι μια συσκευή, αποκλειστικά και μόνο για ανύψωση και ποτέ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την μετακίνηση του οχήματος ή του φορτίου.
- 1.13 Αν αυτοί οι βασικοί κανόνες δεν ακολουθούνται, υπάρχει πιθανότητα τραυματισμού του χρήστη και ζημιάς του οχήματος ή του φορτίου.
- 1.14 Ως επιπρόσθετο χαρακτηριστικό ασφαλείας ο γρύλος είναι εξοπλισμένος με μια βαλβίδα που αποτρέπει την υπερφόρτωση της μονάδας. Αυτή η μονάδα είναι εργοστασιακά προκαθορισμένη και δεν πρέπει να την αλλάξετε.

### 2. Χρήση και λειτουργία

- 2.1 Εισάγετε τη λαβή στην υποδοχή και σφίξτε τη βίδα
- 2.2 Πριν χρησιμοποιήσετε τον γρύλο πρέπει να καθαρίσετε με αέρα το σύστημα βαλβίδων. Ο καθαρισμός γίνεται τραβώντας προς τα πάνω η λαβή και γυρίζοντας την, κατά τη φορά του ρολογιού. Καθώς βρίσκεται σ' αυτή τη θέση αντλήστε με τον γρύλο μερικές φορές. Απελευθερώστε τη λαβή και αυτόματα θα επανέλθει στην αρχική της θέση (αρχή του νεκρού σώματος).
- 2.3 Αυτού του τύπου οι γρύλοι, είναι εφοδιασμένοι με ένα ποδομοχλός, ο οποίος δίνει μια γρηγορότερη προσέγγιση στο φορτίο.
- 2.4 Για να χαμηλώσετε το φορτίο γυρίστε τη λαβή αργά κατά τη φορά του ρολογιού. Οι γρύλοι μας διαθέτουν μηχανισμό ασφαλείας, ο οποίος διασφαλίζει το στρωτό χαμήλωμα του φορτίου ελέγχοντας αυτόματα την ταχύτητα με ένα ρυθμό ανάλογο με το βάρος του φορτίου (L.C.S).
- 2.5 Μετά τη χρήση σιγουρευτείτε ότι ο άξονας ανύψωσης έχει επανέλθει.

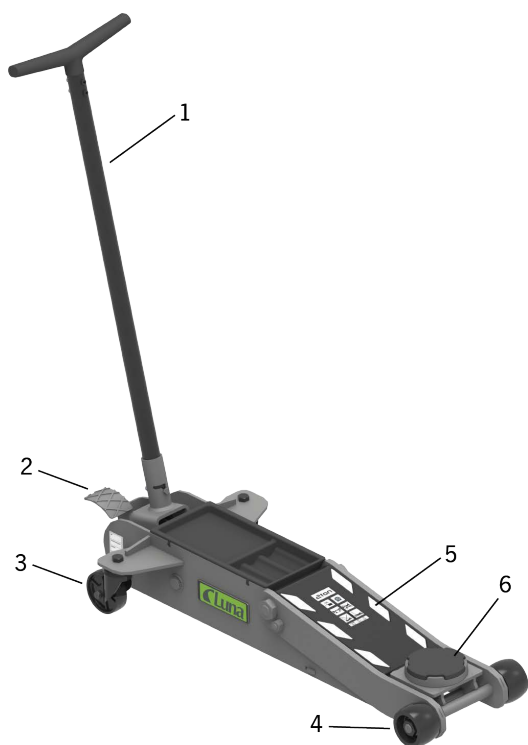
### 3. Συντήρηση

- 3.1 Λιπαίνετε τα κινούμενα μέρη κατά τακτικά χρονικά διαστήματα.
- 3.2 Διατηρείτε πάντοτε τον γρύλο καθαρό και προστατευμένο από ακατάλληλες συνθήκες.
- 3.3 Αν χρειαστεί να αντικαταστήσετε το λάδι, ο σωστός όγκος αναγράφεται στον πίνακα εξαρτημάτων. Σιγουρευτείτε ότι έμβολο έχει επανέλθει τελείως. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Υπερβολικό λάδι θα προκαλέσει την αδράνεια του γρύλου.
- 3.4 Χρησιμοποιήστε μόνο υδραυλικό λάδι, τύπου HL ή HM, με βαθμό ISO κινητικού ιξώδους 30 cST, στους 40°C ή ιξώδες Engler 3, στους 50°C. ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ποτέ μη χρησιμοποιήστε υγρό φρένων.
- 3.5 Όταν κάνετε παραγγελία για ανταλλακτικά, παρακαλούμε να σημειώνετε την αναφορά των εξαρτημάτων, όπως εμφανίζεται στο διευριμένο σχέδιο που προσφέρεται. Διατήστε μια συσκευασία ανταλλακτικών εξοπλισμένη με όλα τα στοιχειώδη ανταλλακτικά.

### 4. Επισκευή

Η συντήρηση και η επισκευή πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο και εγκεκριμένο προσωπικό.

## ITALIANO



- 1. Pompa a leva
- 2. Pedale
- 3. Ruota girevole

- 4. Ruota fissa
- 5. Braccio di sollevamento
- 6. Sella

### 1. ISTRUZIONI SU SICUREZZA

- 1.1 Il peso del carico sollevato non deve mai superare la capacità del martinetto.
- 1.2 Utilizzando il martinetto mai superare il limite di corsa indicato su adesivo.
- 1.3 Disporre il carico o la vettura da sollevare su una superficie piana, stabile e bloccare le ruote con appositi cunei per prevenire qualsiasi movimenti.
- 1.4 Disporre sempre il martinetto sulla superficie solida piana e orizzontale. Mai lavorare con martinetto su una superficie pendente.
- 1.5 Il martinetto deve essere posizionato in tale modo che l'utente in nessun caso deve stare sotto la vettura. Ogni vettura, sollevata con il martinetto deve essere assicurata con i supporti secondarie, per esempio, con staffe.
- 1.6 Mai utilizzare il martinetto per sollevamento delle persone. Prima di iniziare lo sollevamento assicuratevi che le persone si trovano fuori dalla zona di sollevamento della vettura.
- 1.7 È indispensabile, che l'operatore del martinetto sarà in grado vegliare l'attrezzo e il carico durante lo sollevamento.
- 1.8 Prima di utilizzare il martinetto assicurarsi che i passeggeri sono usciti dalla vettura, il freno a mano inserito e il motore spento.
- 1.9 Per il punto di sollevamento (punto di applicazione martinetto) riferitevi al manuale della vettura.

- 1.10 Se non ci sono altri indicazioni, disporre il martinetto carellato sotto il baricentro del carico. Erranea scelta del punto di sollevamento causa disequilibrio del carico, che potrebbe provocare eventuali danneggiamento del carico/attrezzo e infortuni.
- 1.11 L'utente deve azionare tutti possibili provvedimenti di sicurezza per evitare accidentali spostamenti del carico o della vettura durante il sollevamento.
- 1.12 Il martinetto è solamente il mezzo di sollevamento; proibito il suo uso per eventuali altri spostamenti del carico o delle vetture.
- 1.13 Non obbedienza alle sopracitati indicazioni puo causare infortuni alle persone o danneggiamenti del martinetto o carico.
- 1.14 Il martinetto è attrezzato con la valvola limitatrice carico, che serve come supplementare mezzo di sicurezza. Categorieamente proibito modificare la taratura della detta valvola fatta dal costruttore.

### 2. USO E FUNZIONAMENTO

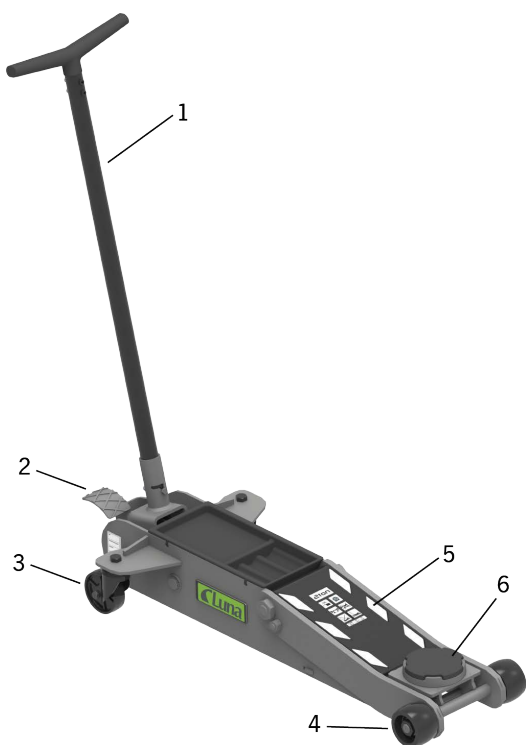
- 2.1. Inserire la maniglia nell'alloggiamento e stringere le viti.
- 2.2. È indispensabile prima di utilizzare il martinetto soffiare le valvole. Per lo spurgo spingere su la maniglia e girarla in senso orario. Fissando le maniglia in questa posizione fare qualche pompate. La maniglia si torna automaticamente nella posizione iniziale dopo rilascio (il principio libero-chiuso). Quindi il martinetto è pronto per uso.
- 2.3. I martinetti di questo tipo sono attrezzati con la pedale per rapido avvicinamento al carico.
- 2.4. Per far scendere il carico è sufficiente lentamente girare la maniglia in senso antiorario. Tutti nostri martinetti sono provvisti con una sistema che assicura la graduale discesa del carico grazie al controllo automatico della velocità, cioè variazione della velocità in proporzione del peso sollevato (L.C.S.).
- 2.5. Terminando il lavoro assicurarsi che la leva di sollevamento completamente ritirata.

### 3. MANUTENZIONE

- 3.1. Lubrificare regolarmente tutti i parti di movimento.
- 3.2. Mantenere il martinetto pulito e proteggerlo dalla azione delle sostanze aggressive.
- 3.3. L'informazione della quantità del olio da sostituire si trova nell'elenco parti del martinetto. Prima di sostituire olio assicurarsi che il pistone è completamente ritirato.  
**IMPORTANTE:** eccessiva quantità dell'olio blocca il funzionamento del martinetto.
- 3.4. Utilizzare esclusivamente olio idraulico, tipo HL o HM con viscosità cinematica 30cST secondo ISO alla temperatura 40°C oppure 3 gradi Engler alla temperatura 50°C.  
**MOLTO IMPORTANTE:** mai utilizzare olio freni per riempire martinetto.
- 3.5. Ordinando i ricambi, vi preghiamo fare riferimento sul disegno complessivo esploso. E' possibile acquisire un kit di manutenzione, contenente tutti i ricambi necessarie per una revisione ordinaria.

### 4. REVISIONE

Affidare la revisione solamente a un tecnico qualificato con apposito autorizzazione.



1. Siurblys svirtis
2. Snukio pedalas
3. Swiveling ratas

4. Fiksuoto dydžio ratai
5. Kėlimo svirties
6. Balnelis

## 1. SAUGAUS DARBO NURODYMAI

- 1.1 Keliamas krovinys turi visada neviršyti nominalios kėliklio keliamosios galios.
- 1.2 Niekada nekelkite kėlikliu krovinio aukščiau, nei kortelėje nurodyta maksimali kėlimo eiga.
- 1.3 Pastatykite keliamą transporto priemonę arba krovinį ant lygaus ir tvirto paviršiaus, prie transporto priemonės ratų pastatykite blokuojančius eigą stabdiklius.
- 1.4 Pastatykite kėliklį ant tvirto, lygaus ir horizontalaus paviršiaus, niekada nenaudokite kėliklio nuolaidžiose vietose.
- 1.5 Kėliklį reikia išdėstyti tokioje padėtyje, kad naudotojui nereikėtų dirbti kėlikliu po transporto priemone. Bet kokios transporto priemonės, pakeltos su kėlikliu, atrėmimui reikia naudoti papildomą antrąją atramą, pvz., mechaninius stovus.
- 1.6 Niekada nekelkite su šiuo kėlikliu žmonių. Prieš pradėdami kėlimą pasirūpinkite, kad visi žmonės išliptų iš transporto priemonės.
- 1.7 Kėlikliu dirbantis operatorius privalo stebėti kėliklį ir keliamą krovinį visų kelimo – nuleidimo eigų metu.
- 1.8 Prieš pradėdami kėlimą pasirūpinkite, kad transporto priemonėje nebūtų žmonių, patikrinkite, ar įjungtas transporto priemonės parkavimo stabdys, o variklis išjungtas.
- 1.9 Perskaitykite transporto priemonės naudojimo vadove pateiktus duomenis apie kėlimo taškus.

- 1.10 Jeigu kėlimo taškų nėra, tai kėliklį reikia pastatyti po centre krovinio dalimi. Netinkamas kėliklio išdėstymas gali sukelti krovinio disbalansą, kuris, savo ruožtu, gali sukelti kėliklio/krovinio pažeidimus ir operatoriaus sužeidimą.
- 1.11 Būtina panaudoti visas reikiamas atsargumo priemones, apsaugojančias nuo netikėto keliamos transporto priemonės bei transporto priemonėje esančio krovinio judėjimo.
- 1.12 Kėliklis yra tik kėlimo įtaisas, draudžiama naudoti kėliklį transporto priemonės arba krovinio pastūmimui.
- 1.13 Šių pagrindinių taisyklių nepaisymas gali sukelti naudotojo sužeidimą, kėliklio arba keliamo krovinio pažeidimą.
- 1.14 Kėliklis turi apsauginį vožtuvą, apsaugojantį kėliklį nuo perkrovos. Apsauginis vožtuvas sureguliuotas gamykloje; draudžiama reguliuoti apsauginį vožtuvą arba keisti jo konstrukciją.

## 2. NAUDOJIMAS IR DARBAS

- 2.1 Įstatykite rankeną į movą ir užveržkite varžtą.
- 2.2 Prieš pradėdami dirbti su kėlikliu reikia pašalinti iš vožtuvo sistemos orą. Jeigu norite pašalinti orą, tai patraukite rankeną aukštyn ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę. Laikydami rankeną šioje padėtyje, atlikite kelias kėlimo eigas. Po to paleiskite rankeną – rankena automatiškai sugrįš į pradinę padėtį („Apsaugos nuo nevaldomo darbo režimo“ principas). Dabar kėliklis paruoštas darbui.
- 2.3 Šiame kėliklyje yra kojinis pedalas, skirtas greitesniam priartėjimui prie keliamo krovinio.
- 2.4 Jeigu norite nuleisti krovinį, tai lėtai pasukite rankeną pagal laikrodžio rodyklę. Mūsų kėlikliuose yra apsauginis įtaisas, užtikrinantis tik lėtą krovinio nuleidimą – šis įtaisas automatiškai kontroliuoja nuleidimo greitį priklausomai nuo pakelto krovinio masės (L.C.S. įtaisas).
- 2.5 Po kėliklio panaudojimo patikrinkite, ar kėlimo strypas pilnai įtrauktas vidun.

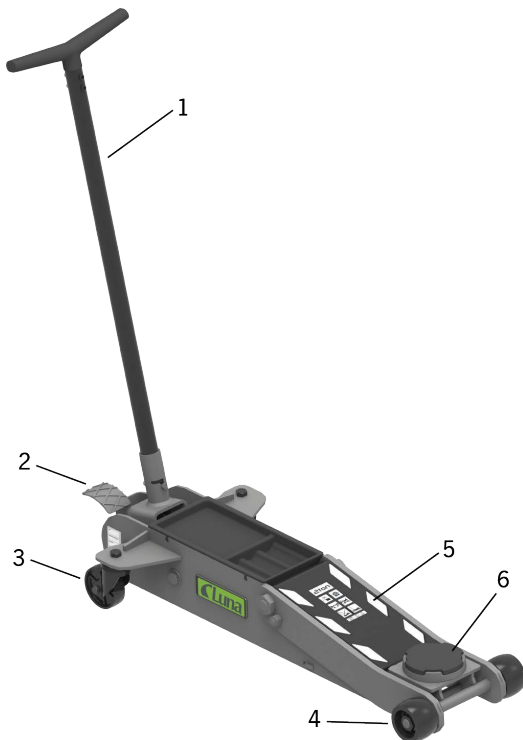
## 3. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- 3.1 Periodiškai sutepkite visas judančias detales.
- 3.2 Visada palaikykite švarią kėliklio būseną ir saugokite nuo agresyvių sąlygų poveikio.
- 3.3 Jeigu reikia pakeisti alyvą, tai atkreipkite dėmesį į detalių sąrašą nurodytą reikiamą alyvos kiekį. Pasirūpinkite, kad stūmoklis būtų pilnai įtrauktas.  
SVARBU: jeigu alyvos kiekis per didelis, tai keltuvas neveiks.
- 3.4 Naudokite tik hidraulinę alyvą, HL arba HM tipas, kurios ISO kinematinio klampumo laipsnis yra 30 cST, kai temperatūra yra 40° C, arba 3 Engler vienetai 50° C temperatūroje.  
LABAI SVARBU: niekada nenaudokite stabdžių skysčio.
- 3.5 Užsakydami atsargines detales, nurodykite išardyto kėliklio brėžinyje pateiktas detalių nuorodas. Gamintojas taip pat tiekia remonto rinkinį, kuriame yra visos įprastinės atsarginės detalės

## 4. REMONTAS

Tiek techninės priežiūros, tiek ir remonto darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems ir įgaliotiems specialistams.

## LATVISKI



1. Sūknis svira
2. Kājām pamina
3. Swiveling riteņa

4. Fiksēts ritenis
5. Ceļšanas grupā
6. Sēdekļis

### 1. SAUGAUS DARBO NURODYMAI

- 1.1 Keliams krovinys turi visada neviršyti nominalios kėliklio keliamosios galios.
- 1.2 Niekada nekelkite kėlikliu krovinio aukščiau, nei kortelėje nurodyta maksimali kėlimo eiga.
- 1.3 Pastatykite keliamą transporto priemonę arba krovinį ant lygaus ir tvirto paviršiaus, prie transporto priemonės ratų pastatykite blokuojančius eigą stabdikius.
- 1.4 Pastatykite kėliklį ant tvirto, lygaus ir horizontalaus paviršiaus, niekada nenaudokite kėliklio nuolaidžiose vietose.
- 1.5 Kėliklį reikia išdėstyti tokioje padėtyje, kad naudotojui nereikėtų dirbti kėlikliu po transporto priemone. Bet kokios transporto priemonės, pakeltos su kėlikliu, atrėmimui reikia naudoti papildomą antrąją atramą, pvz., mechaninius stovus.
- 1.6 Niekada nekelkite su šiuo kėlikliu žmonių. Prieš pradėdami kėlimą pasirūpinkite, kad visi žmonės išliptų iš transporto priemonės.
- 1.7 Kėlikliu dirbantis operatorius privalo stebėti kėliklį ir keliamą krovinį visų kelimo – nuleidimo eigų metu.
- 1.8 Prieš pradėdami kėlimą pasirūpinkite, kad transporto priemonėje nebūtų žmonių, patikrinkite, ar įjungtas transporto priemonės parkavimo stabdys, o variklis išjungtas.
- 1.9 Perskaitykite transporto priemonės naudojimo vadove pateiktus duomenis apie kėlimo taškus.

- 1.10 Jeigu kėlimo taškų nėra, tai kėliklį reikia pastatyti po centrine krovinio dalimi. Netinkamas kėliklio išdėstymas gali sukelti krovinio disbalansą, kuris, savo ruožtu, gali sukelti kėliklio/krovinio pažeidimus ir operatoriaus sužeidimą.
- 1.11 Būtina panaudoti visas reikiamas atsargumo priemones, apsaugojančias nuo netikėto keliamos transporto priemonės bei transporto priemonėje esančio krovinio judėjimo.
- 1.12 Kėliklis yra tik kėlimo įtaisas, draudžiama naudoti kėliklį transporto priemonės arba krovinio pastūmimui.
- 1.13 Šių pagrindinių taisyklių nepaisymas gali sukelti naudotojo sužeidimą, kėliklio arba keliamo krovinio pažeidimą.
- 1.14 Kėliklis turi apsauginį vožtuvą, apsaugojantį kėliklį nuo perkrovos. Apsauginis vožtuvas sureguliuotas gamykloje; draudžiama reguliuoti apsauginį vožtuvą arba keisti jo konstrukciją.

### 2. NAUDOJIMAS IR DARBAS

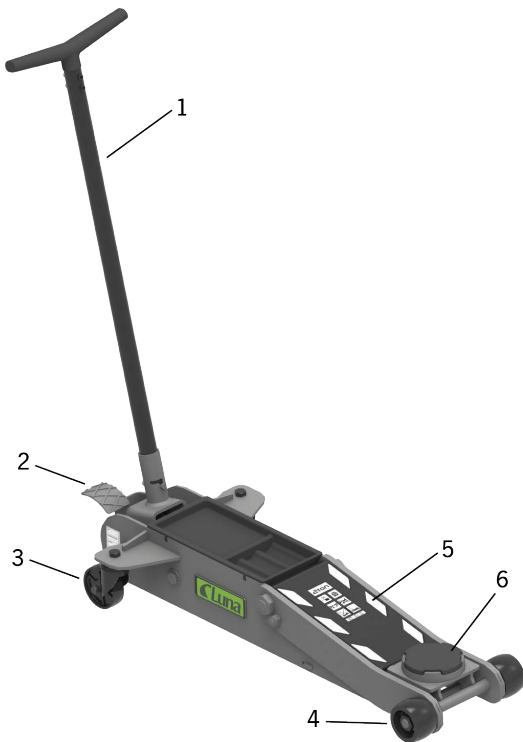
- 2.1 Įstatykite rankeną į movą ir užveržkite varžtą.
- 2.2 Prieš pradėdami dirbti su kėlikliu reikia pašalinti iš vožtuvo sistemos orą. Jeigu norite pašalinti orą, tai patraukite rankeną aukštyn ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę. Laikydami rankeną šioje padėtyje, atlikite kelias kėlimo eigas. Po to paleiskite rankeną – rankena automatiškai sugrįš į pradinę padėtį („Apsaugos nuo nevaldomo darbo režimo“ principas). Dabar kėliklis paruoštas darbui.
- 2.3 Šiame kėliklyje yra kojinis pedalas, skirtas greitesniam priartėjimui prie keliamo krovinio.
- 2.4 Jeigu norite nuleisti krovinį, tai lėtai pasukite rankeną pagal laikrodžio rodyklę. Mūsų kėlikliuose yra apsauginis įtaisas, užtikrinantis tik lėtą krovinio nuleidimą – šis įtaisas automatiškai kontroliuoja nuleidimo greitį priklausomai nuo pakelto krovinio masės (L.C.S. įtaisas).
- 2.5 Po kėliklio panaudojimo patikrinkite, ar kėlimo strypas pilnai įtrauktas vidun.

### 3. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- 3.1 Periodiškai sutepkite visas judančias detales.
- 3.2 Visada palaikykite švarią kėliklio būseną ir saugokite nuo agresyvių sąlygų poveikio.
- 3.3 Jeigu reikia pakeisti alyvą, tai atkreipkite dėmesį į detalių sąrašą nurodytą reikiamą alyvos kiekį. Pasirūpinkite, kad stūmoklis būtų pilnai įtrauktas.  
SVARBU: jeigu alyvos kiekis per didelis, tai keltuvus neveiks.
- 3.4 Naudokite tik hidraulinę alyvą, HL arba HM tipas, kurios ISO kinematinio klampumo laipsnis yra 30 cST, kai temperatūra yra 40° C, arba 3 Engler vienetai 50° C temperatūroje.  
LABAI SVARBU: niekada nenaudokite stabdžių skysčio.
- 3.5 Užsakydami atsargines detales, nurodykite išardyto kėliklio brėžinyje pateiktas detalių nuorodas. Gamintojas taip pat tiekia remonto rinkinį, kuriame yra visos įprastinės atsarginės detalės.

### 4. REMONTAS

Tiek techninės priežiūros, tiek ir remonto darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems ir įgaliotiems specialistams.



- 1. Pomp hendel
- 2. Voetpedaal
- 3. Draaiende wiel

- 4. Vast wiel
- 5. Tillen arm
- 6. Saddle

## 1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- 1.1 De last die moet worden opgeheven mag nooit de nominale capaciteit van de krik overschrijden.
- 1.2 Bedien de krik nooit voorbij de maximumindicatie op het label.
- 1.3 Parkeer het voertuig of de op te heffen last op een stevige vlakke ondergrond en plaats wiggen onder de wielen om wegglijden te voorkomen.
- 1.4 Plaats de krik op een stevige, egale en horizontale ondergrond; gebruik de krik nooit op een hellend vlak.
- 1.5 Plaats de krik zodanig dat de gebruiker hem niet onder het voertuig hoeft te bedienen. Elk voertuig dat met behulp van een krik wordt opgetild, moet altijd zijn voorzien van een tweede veiligheidssteun, zoals mechanische steunpoten.
- 1.6 Gebruik de krik nooit om een persoon op te tillen. Zorg ervoor dat alle personen uit het voertuig gestapt zijn alvorens de krik te bedienen.
- 1.7 Het is noodzakelijk dat de gebruiker het hefapparaat en de last goed kan zien tijdens alle bewegingen.
- 1.8 Verzeker u ervan dat zich geen passagiers meer in het voertuig bevinden en dat de handrem is ingeschakeld en de motor is uitgeschakeld.
- 1.9 Raadpleeg het handboek van het voertuig voor de krikpunten.

- 1.10 Bij het ontbreken van krikpunten moet de verrijdbare krik onder het midden van de last worden geplaatst. Als de krik niet juist wordt geplaatst, kan de last hierdoor uit balans raken, wat kan leiden tot mogelijke schade aan apparatuur/last en letsel bij de gebruiker.
- 1.11 Het is absoluut noodzakelijk om alle mogelijke voorzorgsmaatregelen te nemen om te voorkomen dat de voertuiglast onverwachts gaat schuiven tijdens het optillen.
- 1.12 De krik is enkel een hefgereedschap en mag nooit worden gebruikt om het voertuig of de last te verplaatsen.
- 1.13 Als deze basisregels niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of beschadiging van de krik of de last.
- 1.14 De krik is uitgerust met een aanvullende veiligheidsfunctie, namelijk een klep om oververhitting van het apparaat te voorkomen. Deze functie wordt in de fabriek ingesteld en hier mag niets aan worden gewijzigd.

## 2. GEBRUIK EN BEDIENING

- 2.1 Plaats de hendel in de opening en draai de schroef vast.
- 2.2 Voordat u de krik gebruikt, moet u de lucht van het klepsysteem opschonen. Dit doet u door de hendel omhoog te trekken en vervolgens rechtsonder te draaien. Pomp de krik een aantal keren terwijl u de hendel in deze positie houdt. Laat de hendel los, waarna deze automatisch naar de beginpositie zal terugkeren (dodemensprincipe). De krik is nu klaar voor gebruik.
- 2.3 Deze krikken zijn uitgerust met een voetpedaal waarmee de last sneller benaderd kan worden.
- 2.4 Om de last te laten zakken, draait u de hendel langzaam rechtsonder. Onze krikken zijn uitgerust met een veiligheidsfunctie die ervoor zorgt dat de last altijd soepel zal zakken door middel van een automatische snelheidsregeling op een niveau dat afhankelijk is van de omvang van de last (L.C.S.).
- 2.5 Zorg er na gebruik voor dat de hefboom volledig ingetrokken is.

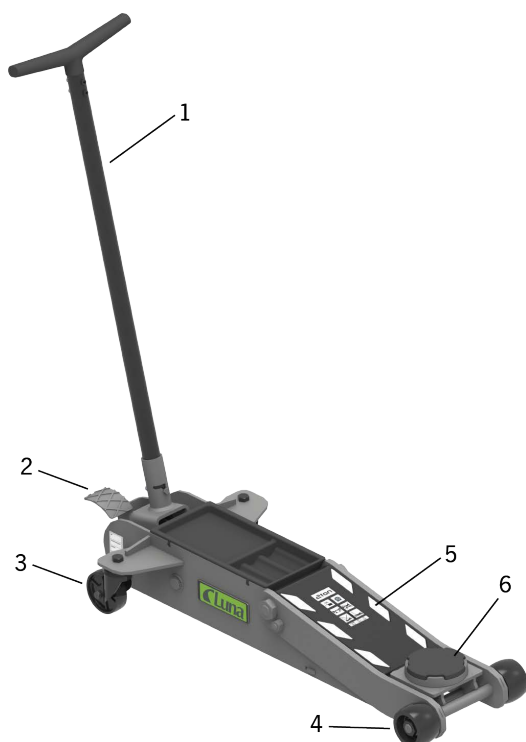
## 3. ONDERHOUD

- 3.1 Smeer alle bewegende delen regelmatig.
- 3.2 Houd de krik altijd schoon en bescherm hem tegen agressieve omstandigheden.
- 3.3 Als de olie verversd moet worden, kunt u het juiste volume aflezen in de onderdelenlijst. Zorg ervoor dat de piston volledig ingetrokken is.  
**BELANGRIJK:** Overmatige olie zal de krik onbruikbaar maken.
- 3.4 Gebruik enkel hydraulische olie, type HL of HM, met een ISO-geclassificeerde kinematische viscositeit van 30 cSt bij 40°C of een Engleviscositeit van 3 bij 50°C.  
**UITERST BELANGRIJK:** Gebruik nooit remvloeistof.
- 3.5 Vermeld bij het bestellen van reserveonderdelen het referentienummer van het onderdeel zoals aangegeven in de bijgeleverde opengewerkte tekening. Er is een reparatieset leverbaar met alle standaard reserveonderdelen.

## 4. REPARATIE

Zowel onderhoud als reparatie mogen enkel worden uitgevoerd door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel.

## NORSK



- 1. Pumpe håndtak
- 2. Fotpedal
- 3. Swiveling hjul

- 4. Fast hjul
- 5. Løfte arm
- 6. Saddle

### 1. SIKKERHETSFORSKRIFTER

- 1.1 Løftevekten får aldri overstige jekkens kapasitet.
- 1.2 Bruk aldri jekken over maks. slaglengde etter etiketten.
- 1.3 Plasser kjøretøyet eller lasten som skal løftes på en plan, stødig flate og sett kiler ved hjulene for å unngå bevegelse.
- 1.4 Plasser jekken på en solid, jevn og horisontal flate. Bruk aldri jekken på hellende underlag.
- 1.5 Jekken skal plasseres slik at brukeren ikke trenger å håndtere den under kjøretøyet.  
Hvert kjøretøy som løftes av en jekk bør ha en annen sikkerhetssupport som for eksempel bukker.
- 1.6 Løft aldri noen mennesker med jekken. Pass på at ingen personer er inne i kjøretøyet før det løftes.
- 1.7 Det er nødvendig at brukeren kan se løftearmen og kjøretøyet under hele løfteprosessen.
- 1.8 Pass på at kjøretøyet er tomt for passasjerer, håndbremsen dratt til og motoren slått av før du bruker jekken.

- 1.9 Se etter i bilens håndbok hvor du finner løftepunktene for jekken.
- 1.10 Finnes det ingen løftepunkter, skal jekken plasseres under midten av lasten. Om ikke, kan lasten bli i ubalanse og resultere i skader på utstyr, last eller bruker.
- 1.11 Det er absolutt nødvendig at alle mulige sikkerhetsforholdsregler er fulgt for å unngå bevegelse av kjøretøy/last når det løftes.
- 1.12 Jekken er kun et løfteutstyr og får aldri brukes for å flytte kjøretøyet/lasten.
- 1.13 Om disse grunnleggende forskrifter ikke følges, kan det resultere i skader på brukeren, jekken eller lasten.
- 1.14 Som en ekstra sikkerhet er jekken utstyrt med en sikkerhetsventil som forhindrer overbelastning. Denne er innstilt fra fabrikk og får ikke endres.

### 2. BRUK

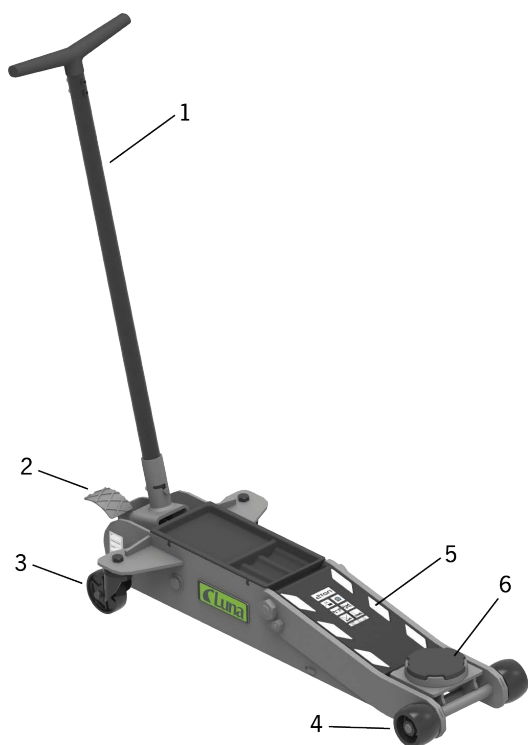
- 2.1 Sett i håndtaket i hylsen og fest det med vedlagt skrue.
- 2.2 Før du bruker jekken behøver systemet luftes ut. Løft håndtaket oppover og vri det medurs, hold igjen og pumpe flere ganger. Slipp nå håndtaket og det går automatisk tilbake til startposisjonen. (Dødmannsgrep prinsipp). Jekken er nå klar for bruk.
- 2.3 Jekken er utstyrt med fotpedal for raskere løft opp til lasten.
- 2.4 For å senke, løft opp og vri håndtaket medurs. Jekkene er utstyrt med en sikkerhetsanordning som senker lasten sakte med automatisk kontroll av farten, avhengig av lastens vekt. (LCS)
- 2.5 Pass på at løftearmen er helt tilbaketrukket etter bruk.

### 3. VEDLIKEHOLD

- 3.1 Olje inn bevegelige deler med jevne mellomrom.
- 3.2 Hold alltid jekken ren og beskyttet fra fukt og aggressive væsker og gasser.
- 3.3 Om Du behøver bytte olje så er det korrekte volumet angitt i sprengskissen.  
**VIKTIG:** Overskudd av olje gjør at jekken ikke fungerer.
- 3.4 Bruk kun hydraulikkolje av type HL eller HM med en ISO viskositet på 30 cST ved 40 °C eller en Engler viskositet på 3 ved 50 °C.  
**MEGET VIKTIG:** Bruk aldri bremsevæske.
- 3.5 Ved bestilling av reservedeler, vennligst oppgi delenes posisjonsnummer samt bestillingsnummer, etter sprengskissen. Et reparasjonssett med de mest vanlige reservedelene kan bestilles.

### 4. REPARASJON

Både vedlikehold og reparasjon får kun utføres av kvalifisert og godkjent personell.



- 1. Dźwignia pompy
- 2. Przycisk nożny
- 3. Swiveling koła

- 4. Stałe koła
- 5. Podnoszenie ramion
- 6. Siodło

## 1. ZALECENIA BHP

- 1.1 Masa podnoszonego ciężaru nigdy nie może przekraczać podanej nośności podnośnika.
- 1.2 Nigdy nie podnosić ciężaru powyżej maksymalnej wysokości podnoszenia podanej na etykiecie.
- 1.3 Podnoszenie pojazdu lub innego ciężaru może odbywać się tylko na płaskim i stabilnym podłożu, przy czym pod kółka muszą być założone kliny zapobiegające przemieszczaniu.
- 1.4 Podnośnik należy umieszczać na podłożu twardym, równym i poziomym, nigdy nie na nachylonym.
- 1.5 Podnośnik winien być umieszczony tak, aby nie obsługiwać go pod podnoszonym pojazdem. W każdym przypadku uniesiony pojazd musi być zabezpieczony dodatkową podporą, np. mechanicznym stojakiem.
- 1.6 Niniejszym podnośnikiem nie wolno podnosić osób. Przed rozpoczęciem podnoszenia pojazdu dopilnować aby nie było w nim żadnych osób.
- 1.7 Podczas całej operacji podnoszenia obsługujący musi uważnie obserwować zarówno urządzenie podnoszące, jak i podnoszony obiekt.
- 1.8 Przed użyciem podnośnika obsługujący winien upewnić się, czy w pojeździe nikogo nie ma, zaciągnąć hamulec ręczny i wyłączyć silnik.
- 1.9 Punkty podwozia przeznaczone do podpierania podnośnika wskazane są w instrukcji obsługi pojazdu.
- 1.10 W przypadku, gdy punkty podpierania nie są wyznaczone podnośnik winien być umieszczony pod centralnym punk-

tem obiektu. Niewłaściwe podparcie podnośnika może spowodować utratę równowagi i upadek ciężaru, prowadząc do nieszczęśliwego wypadku, oraz do uszkodzenia sprzętu lub podnoszonego obiektu.

- 1.11 Jest absolutną koniecznością przedsięwzięcie wszelkich kroków mających na celu zapobiegnięcie niekontrolowanemu przemieszczeniu się podnoszonego pojazdu.
- 1.12 Podnośnik jest urządzeniem służącym tylko do podnoszenia pionowego, nigdy nie należy używać go do przesuwania pojazdu, lub innego ciężaru, w poziomie.
- 1.13 W przypadku nie stosowania się do powyższych zaleceń może dojść do nieszczęśliwego wypadku, jak również do uszkodzenia podnośnika lub podnoszonego obiektu.
- 1.14 Dodatkowym urządzeniem zabezpieczającym jest zawór przeciążeniowy, w który wyposażony jest podnośnik. Urządzenie to jest wyregulowane fabrycznie i nie wolno go przestawiać.

## 2. SPOSÓB UŻYCIA

- 2.1 Wsunąć drążek rękojeści w osadę i dokręcić śrubę.
- 2.2 Przed użyciem podnośnika konieczne jest odpowietrzenie układu hydrauliki. Przeprowadza się to przez pociągnięcie rękojeści do góry i pokręcenie w prawo. Utrzymując rękojeść w tej pozycji wykonać kilka ruchów pompujących. Po zwolnieniu chwytu rękojeść powróci do pozycji wyjściowej. Podnośnik jest gotowy do użytku.
- 2.3 Podnośniki te wyposażone są w pedał, umożliwiający szybsze dojście głowicy do ciężaru.
- 2.4 W celu opuszczenia ciężaru należy powoli pokręcić rękojeść w prawo. Nasze podnośniki wyposażone są w układ bezpieczeństwa zapewniający łagodne opuszczanie ciężaru. Zrealizowane jest to przy wykorzystaniu automatycznej regulacji prędkości opuszczania, uzależnionej od wielkości ciężaru (L.C.S.).
- 2.5 Po użyciu upewnić się, czy belka podnosząca znajduje się w pozycji całkowicie cofniętej.

## 3. KONSERWACJA

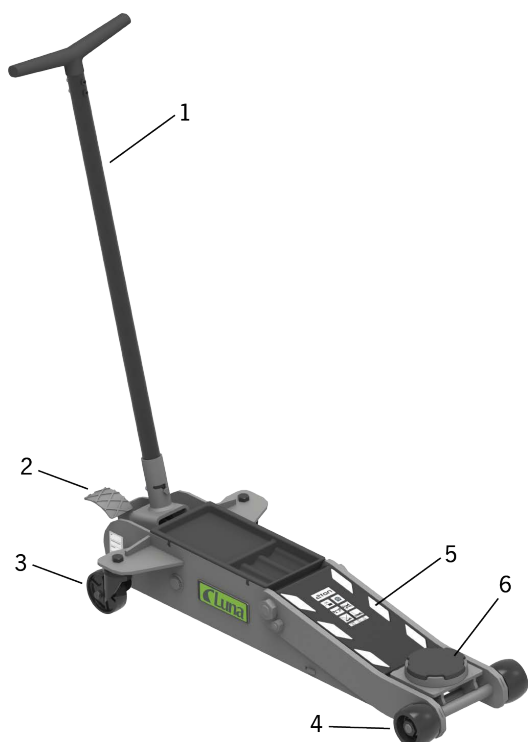
- 3.1 Regularnie smarować wszystkie ruchome części.
- 3.2 Utrzymywać stale podnośnik w czystości i chronić go od szkodliwych warunków otoczenia.
- 3.3 Objętość oleju wlewanego przy wymianie podana jest w wykazie części zamiennych. W czasie napełniania tłok musi być całkowicie cofnięty.  
UWAGA: Przy nadmiarze oleju podnośnik nie będzie działał prawidłowo.
- 3.4 Używać tylko oleju do hydrauliki, typu HL lub HM, o lepkości kinematycznej wg ISO 30 cST przy 40°C, lub lepkości w skali Englera 3 przy 50°C.  
BARDZO WAŻNE: Nie wolno stosować płynu hamulcowego.
- 3.5 Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podawać numery referencyjne części, korzystając z załączonego rysunku podnośnika w stanie rozłożonym. Dostępny jest zespół naprawczy zawierający wszystkie podstawowe części zamienne.

## 4. NAPRAWA

Zarówno konserwacja jak i naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolony autoryzowany personel.



## PORTUGUÊS



- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1. Bomba de alavanca | 4. Corrigido roda    |
| 2. Pedaleira         | 5. Elevação do braço |
| 3. Loucas roda       | 6. Selim             |

### 1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- 1.1 A carga a ser levantada nunca deve exceder a capacidade nominal do macaco.
- 1.2 Nunca opere o macaco acima do nível máximo indicado na etiqueta.
- 1.3 Estacione o veículo ou a carga a ser levantada sobre uma superfície lisa e firme e coloque calços nas rodas para evitar movimentos.
- 1.4 Posicione o macaco sobre uma superfície horizontal, sólida e lisa, nunca use o macaco em uma rampa.
- 1.5 O macaco deve estar posicionado para evitar que o usuário tenha de trabalhar embaixo do veículo. Todo veículo levantado por um macaco sempre deve ter um suporte de segurança secundário, por exemplo suportes mecânicos.
- 1.6 Nunca levante uma pessoa com este macaco. Assegure-se que todas as pessoas estão fora do veículo antes de levantá-lo.
- 1.7 É necessário que o operador possa acompanhar o dispositivo de levantamento e a carga durante todos os movimentos.
- 1.8 Antes de usar o macaco assegure-se que o veículo está livre de seus passageiros, o freio de mão acionado e o motor desligado.
- 1.9 Consulte o manual do veículos sobre os pontos de suporte para macacos.
- 1.10 No caso de não haver pontos de suporte, o macaco jacaré deve ser posicionado sob o centro da carga. Falhas no posi-

cionamento pode causar o desbalanceamento da carga, resultando em possíveis danos ao equipamento ou carga e ferimentos ao operador.

- 1.11 É importante que todas as precauções possíveis sejam tomadas para evitar movimentos inesperados do veículo durante o levantamento e abaixamento.
- 1.12 O macaco é um equipamento somente para levantamento e nunca deve ser utilizado para mover o veículo ou a carga.
- 1.13 Se as regras básicas não forem obedecidas, podem ocorrer ferimentos ao operador, o macaco ou a carga a ser levantada pode ser danificada.
- 1.14 Como medida de segurança adicional o macaco está equipado com uma válvula para prevenir a unidade contra sobrecargas. Esta válvula é regulada na fábrica e não deve ser manipulada em hipótese nenhuma.

### 2. USO E FUNCIONAMENTO

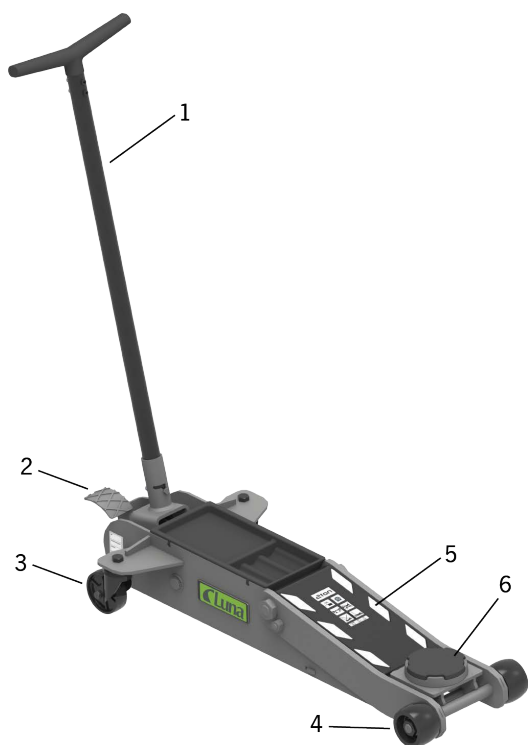
- 2.1 Insira a alavanca em seu alojamento e aperte o parafuso.
- 2.2 Antes de usar o macaco é necessário sangrar o circuito hidráulico para eliminar o ar do sistema de válvulas. Para isto, suba a alavanca e gire no sentido horário. Mantenha nesta posição e bombeie o macaco diversas vezes. Solte a alavanca e esta vai retornar automaticamente à posição inicial (princípio "homem morto"). O macaco agora está pronto para o uso.
- 2.3 Estes macacos estão equipados com um pedal que permite uma aproximação mais rápida à carga.
- 2.4 Para baixar a carga, gire a alavanca devagar no sentido anti-horário. Nossos macacos estão equipados com um dispositivo de segurança que somente permite que a carga seja baixada suavemente com o controle automático da velocidade dependendo do tamanho da carga (L.C.S.).
- 2.5 Após o uso assegure que ao pistão e bomba estão completamente retraídos.

### 3. MANUTENÇÃO

- 3.1 Lubrifique todas as partes móveis a intervalos regulares.
- 3.2 Sempre mantenha o macaco limpo e protegido contra condições agressivas.
- 3.3 Se você tiver de substituir o óleo, o volume correto está indicado na lista de partes. Assegure-se que o pistão está completamente retraído.  
**IMPORTANTE:** Um excesso de óleo vai colocar o macaco fora de condições de uso.
- 3.4 Use somente óleo hidráulico, tipo HL ou HM, com um grau ISO de viscosidade cinemática de 30 cST à 40°C ou um Engler de viscosidade de 3 à 50 ° C.  
**MUITO IMPORTANTE:** Nunca use fluido de freio.
- 3.5 Quando encomendar peças de reposição, por favor indique a referência de acordo com a vista detalhada em anexo. Um conjunto de reparos está à disposição e contém todas as peças de reposição comuns.

### 4. REPAROS

Tanto a manutenção como o reparos deste macaco devem ser levados a cabo por pessoas qualificadas, que por sua formação e experiência sejam conhecedoras dos sistemas hidráulicos utilizados nestes aparelhos.



- 1. Насос рычаг
- 2. Ножной
- 3. Swiveling колесо

- 4. Фиксированная колесо
- 5. Подъемные руку
- 6. Седло

## 1. УКАЗАНИЯ БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ

- 1.1 Поднимаемый груз должен всегда не превышать номинальной подъемной силы домкрата.
- 1.2 Никогда не поднимайте груз выше, нежели на карточке домкрата указанный максимальный ход подъема.
- 1.3 Поставьте поднимаемое транспортное средство или груз на ровную и твердую поверхность, заблокируйте колеса транспортного средства ребристые элементы.
- 1.4 Поставьте домкрат на твердую, ровную и горизонтальную поверхность; никогда не используйте домкрат на склоне.
- 1.5 Домкрат следует расположить в таком положении, чтобы оператору не приходилось бы работать под транспортным средством. Для опоры любого поднятого транспортного средства следует использовать вторую дополнительную опору, например, механические стойки.
- 1.6 Никогда не поднимайте с этим домкратом людей. Перед началом поднятия убедитесь, что все люди вышли из транспортного средства.
- 1.7 Работающий с домкратом оператор должен наблюдать домкрат и поднимаемый груз во время всех движений поднятия - спуска.
- 1.8 Перед началом поднятия убедитесь, что в транспортном средстве не осталось людей, проверьте, включен ли стояночный тормоз, двигатель транспортного средства должен быть выключен.
- 1.9 Прочтите в руководстве транспортного средства приведенные данные о расположении точек опор, используемых для поднятия.
- 1.10 Если точек опоры нет, то расположите домкрат под центральной частью груза. Неправильное расположение домкрата может привести к дисбалансу

груза, а это, в свою очередь, может привести к повреждению домкрата/груза и ранению оператора.

- 1.11 Следует использовать все требуемые средства предосторожности с целью предотвращения внезапного сдвига поднимаемого транспортного средства или находящегося в транспортном средстве груза.
- 1.12 Домкрат является только подъемным приспособлением; запрещается использование домкрата для сдвига транспортного средства или груза.
- 1.13 Несоблюдение этих главных правил может привести к ранению пользователя, повреждению домкрата или поднимаемого груза.
- 1.14 Домкрат имеет предохранительный клапан, предотвращающий перегрузку домкрата. Предохранительный клапан настроен на заводе; запрещается регулировать предохранительный клапан или изменить его конструкцию.

## 2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РАБОТА

- 2.1 Вставьте рукоятку во втулку крепления и затяните винт.
- 2.2 Перед началом пользования домкратом следует удалить из гидравлической системы домкрата воздух. Для удаления воздуха потяните рукоятку вверх и поверните по часовой стрелке. Удерживая рукоятку в этом положении, выполните несколько движений поднятия. После этого отпустите рукоятку – рукоятка автоматически вернется в исходное положение (принцип "Защиты от неконтролируемого режима работы"). Теперь домкрат готов к использованию.
- 2.3 В этом домкрате имеется ножная педаль, используемая для ускоренного приближения к поднимаемому грузу.
- 2.4 Если хотите опустить груз, то медленно поверните рукоятку по часовой стрелке. В наших домкратах имеется предохранительное устройство, обеспечивающее только медленное опускание груза – это устройство автоматически управляет скоростью снижения в зависимости от массы поднятого груза (устройство L.C.S.).
- 2.5 После использования домкрата проверьте, полностью ли втянут во внутрь стержень поднятия.

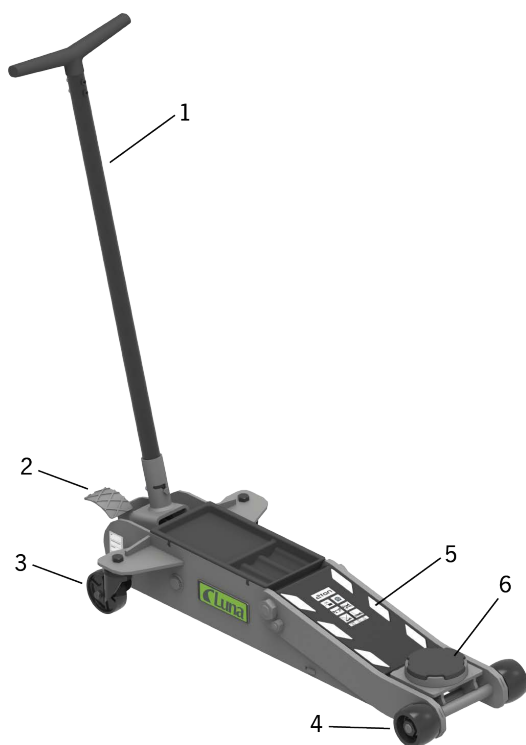
## 3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- 3.1 Периодически смазывайте все движущиеся детали.
- 3.2 Всегда поддерживайте чистое состояние домкрата и берегите от воздействий агрессивной среды.
- 3.3 Если требуется заменить масло, то обратите внимание на количество масла, указанное в списке деталей. Обеспечьте полностью втянутое положение поршня. **ВАЖНО:** если количество масла превышает требуемое, то домкрат не будет работать.
- 3.4 Используйте только гидравлическое масло, тип HL или HM, кинематическая вязкость которой соответствует 30 cST градусам ISO при температуре 40° C, или 3 единицам Энглера при температуре 50° C. **ОЧЕНЬ ВАЖНО:** никогда не используйте тормозную жидкость.
- 3.5 В заказе запасных деталей укажите данные деталей, представленные в чертеже разобранного домкрата. Производитель также поставляет ремонтный набор, в состав которого входят все обычные запасные части.

## 4. РЕМОНТ

Работы технического обслуживания и ремонта должны выполнять только квалифицированные и уполномоченные специалисты.

## SVENSK



1. Pumphantag
2. Fotpedal
3. Svängbara hjul

4. Fasta hjul
5. Lyftarm
6. Sadel

### 1. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- 1.1 Lyftvikten får aldrig överstiga domkraftens kapacitet.
- 1.2 Använd aldrig domkraften över max. slaglängd enligt etiketten.
- 1.3 Placera fordonet eller lasten som skall lyftas på en plan, stadig yta och sätt kilar vid hjulen för att undvika rörelse.
- 1.4 Placera domkraften på en solid, jämn och horisontell yta. Använd aldrig domkraften på lutande underlag.
- 1.5 Domkraften skall placeras så att användaren ej behöver hantera den under fordonet. Varje fordon som lyfts av en domkraft bör ha en andra säkerhetssupport som t ex pallbockar.
- 1.6 Lyft aldrig någon människa med domkraften. Tillse att inga människor är i fordonet innan det lyfts.
- 1.7 Det är nödvändigt att användaren kan se lyftarmen och fordonet under hela lyft processen.
- 1.8 Se till att fordonet är tomt på passagerare, handbromsen åtdragen och motorn avstängd innan Du använder domkraften.

- 1.9 Se efter i bilens handbok var Du hittar lyftpunkterna för domkraften.
- 1.10 Finns det inga lyftpunkter skall domkraften placeras under mitten av lasten. Om inte kan lasten bli obalanserad och resultera i skador på utrustning, last eller användare.
- 1.11 Det är absolut nödvändigt att alla möjliga försiktighetsmått är vidtagna för att undvika rörelse av fordon/last när det lyfts.
- 1.12 Domkraften är enbart en lyftutrustning och får aldrig användas för att flytta fordonet/lasten.
- 1.13 Om dessa grundläggande föreskrifter inte följs kan det resultera i skador på användaren, domkraften eller lasten.
- 1.14 Som en extra säkerhetsåtgärd är domkraften utrustad med en säkerhetsventil som förhindrar överbelastning. Denna är inställd från fabrik och får ej ändras.

### 2. ANVÄNDNING

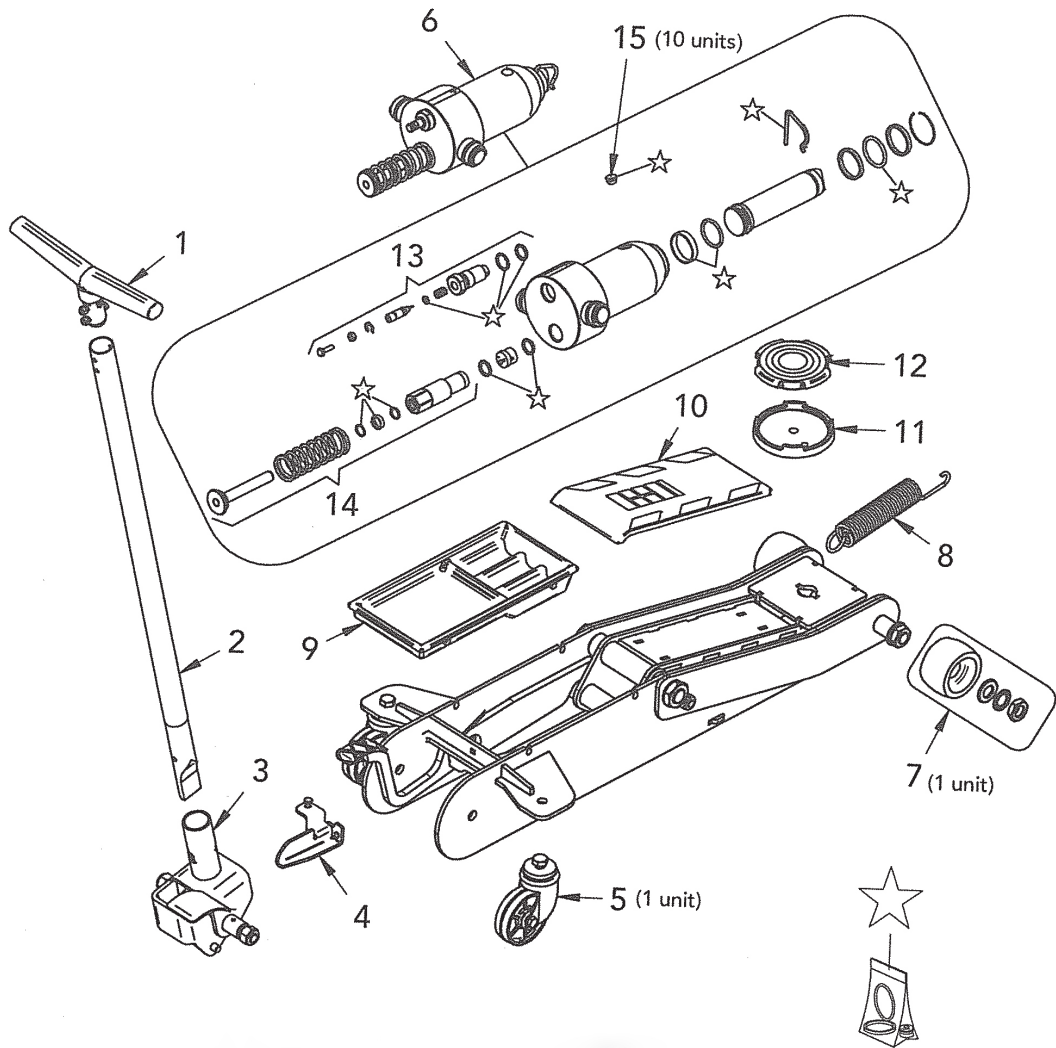
- 2.1 Sätt i handtaget i hylsan och fäst det med bifogad skruv.
- 2.2 Innan Du använder domkraften behöver systemet luftas ur. Luft handtaget uppåt och vrid det medurs, håll kvar och pumpa flera gånger. Släpp nu handtaget och det går automatiskt tillbaka till startpositionen. (Död-mans-grepp-princip). Domkraften är nu klar för användning.
- 2.3 Domkraften är utrustade med fotpedal för snabbare lyft upp till lasten.
- 2.4 För att sänka, lyft upp och vrid handtaget medurs. Domkrafterna är utrustade med en säkerhetsanordning som sänker lasten sakta med automatisk kontroll av farten beroende på lastens vikt. (LCS)
- 2.5 Se till att lyftarmen är helt tillbakadragen efter användning

### 3. UNDERHÅLL

- 3.1 Olja in rörliga delar med jämna mellanrum.
- 3.2 Håll alltid domkraften ren och skyddad från fukt och aggressiva vätskor och gaser.
- 3.3 Om Du behöver byta olja så är den korrekta volymen angiven i sprängskissen  
VIKTIGT: Överskott av olja gör att domkraften inte fungerar.
- 3.4 Använd enbart hydraulolja av typen HL eller HM med en ISO viskositet av 30 cST vid 40°C eller en Engler viskositet av 3 vid 50°C.  
MYCKET VIKTIGT: Använd aldrig broms-vätska.
- 3.5 Vid beställning av reservdelar, vänligen uppge delarnas positionsnummer samt beställnings-nummer enligt sprängskissen.  
Ett rep. set kan beställas med de vanligaste reservdelarna.

### 4. REPARATION

Både underhåll och reparation får endast utföras av kvalificerad och godkänd personal.



MODEL	2TONS	2TONS <sub>S</sub>	3TONS
1		0902000020	
2		0902000021	
3		0902000002	
4		0902000003	
5		0902000004	
6	0902000005		0902000006
7		0902000007	
8		0902000008	
9		0902000009	
10	0902000010		0902000011
11		0902000012	
12		0902000013	
13	0902000014		0902000015
14		0902000016	
15		0999000002	
☆	0902000022		0902000023
cm <sup>3</sup>	220		250



**EG-Konformitätsbescheinigung**  
EF-erklæring om overensstemmelse  
EG-nõuetele vastavuse kinnitus  
Declaración de conformidad de la CE  
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Déclaration de correspondance à la CE

**Fax.nr des Herstellers** / Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel./fax / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax  
**Luna Verktøy & Maskin AB SE-441 80 Alingsås Sweden**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyypimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc.

**Luna Hydraulic Trolley jack 2 ton 20811-0106**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie:** / Produkterne er fremstillet i overens-stemmelse med følgende EFDirektiver: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:  
**2006/42/CE**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards** / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas di seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.

**EN ISO 15744:2002 / EN 28662-1**

**Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht:** / Obligatorisk/frivillig test er udført hos den nedestående godkendte institution/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheits-anforderungen entsprechen.** /

Undertegnede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav. / Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

**Dato** / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date  
**2008-11-12**

**Unterschrift** / Underskrift / Allkiri /  
Firma / Allekirjoitus / Signature

RONNIE ELANDER

**Namenverdeutlichung** / Blokbogstaver / Nime selgitus /  
Trascripción de la firma / Nimen selvennys /  
Déchiffrement de la signature /

**Stellung** / Stilling / Ametikoht / Cargo /  
Toimiasema / Poste occupé

Product Manager



## EC-Declaration of conformity

Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

Dichiarazione di conformita CE

EK atitikimo deklaracija

EK atbilstības deklarācija

EG-verklaring van overeenstemming

**Manufacturers namn, adress, tel/fax.no** / Ονομα,διευθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel./fax van fabrikant

**Luna Verktyg & Maskin AB SE-441 80 Alingsås Sweden**

**Description of products: Mark, type designation, serial no. etc.** / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π /

Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts:

marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.

**Luna Hydraulic Trolley jack 2 ton 20811-0106**

**Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive:** / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen

**2006/42/CE**

**Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards:** / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερόμεν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza.

/ Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: /

Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsseisen voldoen

**EN ISO 15744:2002 / EN 28662-1**

**Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company:** / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/ brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf:

**Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements.** / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

**Date** / Ημερομηνία / Data / Datum

**2008-11-12**

**Signature** / Υπογραφή / Firma / Parašas /  
Paraksts / Handtekening

RONNIE ELANDER

**Clarific. of signature** / Αντιγραφή της υπογραφής: /  
Lettura della firma / Parašo atšifravimas / Paraksta  
atšifrējums / Naam

**Position / Ιδιότητα** / Functie Mansione /  
Užimamos pareigos / Ieņemamais amats / Positie

Product Manager



## EU-deklarasjon om overensstemmelse

Deklaracja zgodności UE

Declaração de conformidade da CE

Декларация соответствия ЕС

EG-Försäkran om överensstämmelse

**Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr.** / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante / Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr

**Luna Verktyg & Maskin AB SE-441 80 Alingsås Sweden**

**Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc.** / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc.

**Luna Hydraulic Trolley jack 2 ton 20811-0106**

**Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv:** / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:

**2006/42/CE**

**Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder:** / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:

**EN ISO 15744:2002 / EN 28662-1**

**Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak:** / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obrigatórios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:

**Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav.** / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter oppfyller angivna säkerhetskrav.

**Dato / Data / Число / Datum**

**2008-11-12**

**Signature / Podpis / Assinatura /**  
Подпись / Underskrift

RONNIE ELANDER

**Nimen selvennys / Odszyfrowanie podpisu / Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи / Namnförtydligande**

**Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /**  
Занимаемая должность / Befattning

Product Manager

**DE** Wagenhebebock  
**DK** Vogndonkraft  
**EE** Tungraud  
**ES** Gato de garaje  
**FI** Turkki  
**FR** Cric rouleur  
**GB** Trolley jack  
**GR** Κυλιόμενος γρύλος  
**IT** Martinetto carellato  
**LT** Vežimėlis su kėlikliu  
**LV** Ratiņu domkrats  
**NL** Verrijdbare krik  
**NO** Garasjejekk  
**PL** Podnośnik przewoźny  
**PT** Macaco jacaré  
**RU** Тележка с домкратом  
**SE** Domkraft

